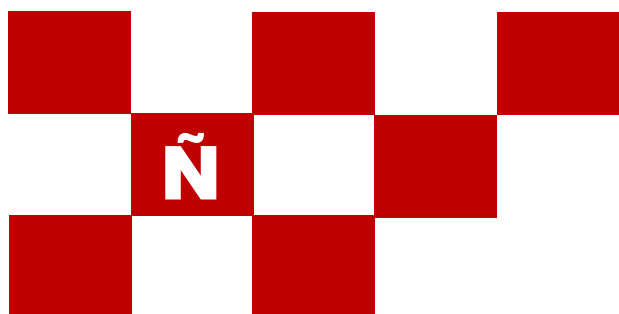


Les disposicions legals que obliguen les empreses catalanes a l'ús del català o del castellà

Llista i comparativa de les disposicions vigents a desembre del 2014



**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

L'ONG DEL CATALÀ.

Les disposicions legals que obliguen les empreses catalanes a l'ús del català o del castellà

Llista i comparativa de les disposicions vigents a desembre del 2014

Títol: «Les disposicions legals que obliguen l'ús del català o del castellà a les empreses catalanes»

Editat per: Plataforma per la Llengua

Elaborat per: Abel Carretero Ernesto i Josep Vidal Arráez; amb la col·laboració de Bernat Gasull i Roig.

ISBN: 978-84-606-7473-3

Edició: Març 2015

© Plataforma per la Llengua

Plataforma per la Llengua

Via Laietana, 48 A, principal 2a

08003 Barcelona

Tel. 93 321 18 03

www.plataforma-llengua.cat

Sumari

1. Introducció	3
2. Anàlisi dels resultats	5
3. Conclusions	10
4. Llista de les disposicions que obliguen a utilitzar el català	11
5. Llista de les disposicions que obliguen a utilitzar el castellà	15

1. Introducció

La llengua és, segurament, l'eina comunicativa més important que tenim, i com a tal ocupa un lloc destacat en qualsevol dels àmbits, esferes i sectors en els quals l'individu hi té algun paper. D'aquesta importància en resulta un factor clau: la idea de capital. El fet de conèixer o dominar una o diverses llengües és un capital humà amb un valor incalculable que permet al seu posseïdor comptar amb una clara posició d'avantatge respecte als seus competidors. La majoria de nosaltres potser no som conscients d'aquest fet en el nostre dia a dia. Per contra, els estats i els governs, i també les empreses i el món econòmic en general, fa força temps que se'n van adonar; prova d'això és el gran volum legislatiu que existeix quant a llengües en el sector socioeconòmic.

La majoria d'estats fa molts anys que legislen la qüestió lingüística, i és normal, atès que a part de ser el vehicle comunicatiu per excel·lència també és un dels trets més significatius de la identitat d'un individu i, per extensió, d'un poble. És per això que no es fa estrany descobrir ni constatar que la majoria de governs —siguin d'on siguin— intenten protegir i fomentar la seva llengua. Tota regulació lingüística té per objectiu defensar i enfortir les diferents llengües, sempre a favor i tenint en compte el ciutadà. Així doncs, la variada legislació lingüística existent, *a priori*, té com a objectiu final protegir la llengua de les persones, la llengua de la gent.

Arran d'aquesta voluntat de preservar i defensar la llengua de les persones, la legislació lingüística acostuma a ser restrictiva i severa, tot vetllant per la salvaguarda dels drets lingüístics dels ciutadans, que és segurament la idea de rerefons més destacable. De fet, aquests tipus de regulacions i disposicions solen obligar, en general, a utilitzar una llengua o altra, segons l'àmbit o sector, però mostren un caràcter molt més estricte i delimitat en el món socioeconòmic en particular, un àmbit d'una importància vital en l'actual món globalitzat en què el comerç exterior i l'intercanvi de productes i béns a escala internacional és enormement important.

En la majoria d'estats es pot constatar que la llengua sobre la qual es legisla en les qüestions relatives a l'àmbit socioeconòmic és la llengua nacional; però, què passa en els estats plurilingües com l'espanyol? Totes les llengües tenen els mateixos drets? Existeixen les mateixes obligacions per als empresaris en totes i cadascuna de les llengües oficials? I més concretament, a Catalunya, on hi ha una llengua pròpia i oficial, quines obligacions legals existeixen vers el català i el castellà? Són les mateixes? Afecten de la mateixa manera?

És fruit d'aquestes reflexions que neix l'objectiu principal d'aquest informe: descobrir quina és la situació real de la legislació lingüística quant a les obligacions de les empreses i els empresaris pel que fa a l'obligació d'utilitzar el català i el castellà a Catalunya. I, particularment, en quants casos és obligatori l'ús del castellà i en quants ho és el del català. Evidentment, l'anàlisi abasta tant la normativa aprovada a l'Estat espanyol com l'aprovada per les institucions catalanes en l'àmbit català. El marc geogràfic de l'informe se cenyeix, doncs, només a la Catalunya sota administració de la Generalitat, de manera que no tenim en compte les lleis que afecten altres parts del territori de l'Estat encara que es trobin en el domini lingüístic català.

A més, també s'ha de tenir en compte que no hem considerat les normes que no afavoreixen cap de les dues llengües esmentades o les que en fan un tracte en igualtat de condicions. Per tant, ens

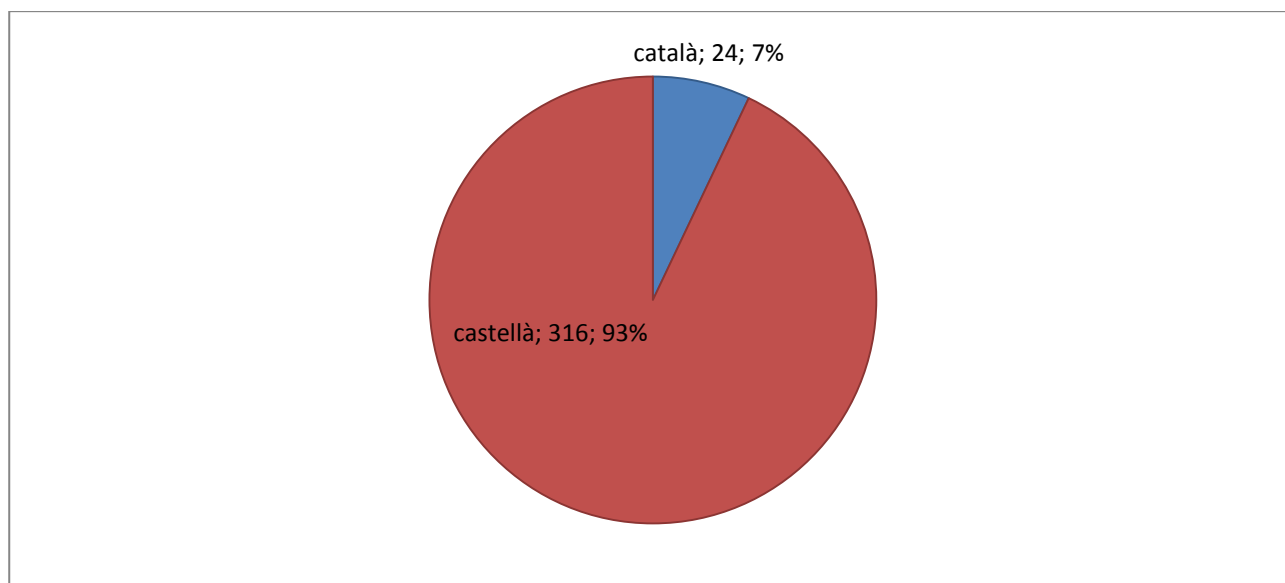
cenyim estrictament a la normativa que obliga de manera explícita a l'ús d'alguna de les dues llengües obviant completament l'obligatorietat o la necessitat de fer servir l'altra. En aquest sentit, volem remarcar, d'entrada, el fet que la Constitució espanyola ja estableix el caràcter predominant del castellà i que aquest caràcter obligatori es desprèn en moltes de les lleis que s'han aprovat posteriorment en la majoria d'àmbits de la vida quotidiana.

El còmput total de lleis existents i analitzades es pot trobar al final d'aquest informe. En un primer apartat hi apareix la llista amb les disposicions que obliguen a l'ús del català; en el segon hi ha les diferents normes que obliguen a l'ús del castellà. Aquestes lleis són vigents i estan actualitzades a data de desembre del 2014. Com a breu apunt metodològic, volem remarcar que les cerques sobre la legislació vigent s'han dut a terme en els portals del BOE, quant a les lleis aprovades pel Govern espanyol o les Corts generals, i del DOGC, pel que fa a les lleis aprovades per la Generalitat de Catalunya o el Parlament de Catalunya.

2. Anàlisi dels resultats

En total, hem trobat 340 disposicions vigents —lleis, reials decrets, resolucions, ordres, etc.— que obliguen les empreses privades del món socioeconòmic a utilitzar el castellà a Catalunya en diferents àmbits i sectors. En canvi, pel que fa a l'obligatorietat d'usar el català, el nombre és tan sols de 24 disposicions. Vegem, tot seguit, un gràfic comparatiu (**figura 1**) que il·lustra perfectament aquesta diferència de 316 disposicions entre ambdós idiomes. Del total de 364 disposicions, doncs, les que obliguen a l'ús del castellà representen el 93,41 %; les que obliguen a fer servir el català, només el 6,59 %.

Figura 1. Gràfic comparatiu del nombre de lleis vigents que obliguen a l'ús d'una o altra llengua



Font: elaboració pròpia

Amb la intenció d'aprofundir en l'estudi de la matèria i poder extreure conclusions amb major rigor, hem analitzat totes les disposicions des de dues perspectives: d'una banda, en funció dels àmbits o sectors afectats per les disposicions recollides —i n'hem establert 10 de ben evidents i 1 de genèric sota l'etiqueta "altres"— i, de l'altra, en funció dels tipus d'obligacions que representen per a les empreses —en aquest cas n'hem fixat 6—.

Els àmbits o sectors afectats s'han agrupat de la manera següent:

- 1) Aeroports i carreteres
- 2) Aigua, energia, transports i telecomunicacions
- 3) Alimentació
- 4) Assegurances privades
- 5) Comerç
- 6) Consumidors i usuaris
- 7) Fàrmacs i productes sanitaris
- 8) Jocs i apostes
- 9) Maquinària i aparells
- 10) Química

11) Altres

Pel que fa als diversos tipus d'obligacions que comporten les diferents disposicions, hem establert la següent classificació:

- 1) Atenció oral o escrita
- 2) Coneixement lingüístic
- 3) Informació adreçada a l'usuari
- 4) Instruccions, etiquetatge i documentació
- 5) Relacions amb l'Administració
- 6) Retolació

Val la pena de comentar el fet que aquesta classificació només pretén ser una petita aproximació de caràcter genèric amb la intenció de poder valorar amb més dades els tipus de disposicions predominants, *grosso modo*. La divisió s'ha fet de manera aleatòria a partir de l'observació de les lleis com a conjunt i cenyint-nos a la nostra pròpia intuïció a mesura que anàvem fent-ne la cerca. Així doncs, pot no ser totalment representativa, malgrat que creiem que s'aproxima força als nostres objectius inicials.

A més, a l'hora de comptabilitzar les diferents disposicions tenint en compte aquesta classificació cal considerar un possible biaix a causa de les diverses interpretacions —les quals tenen un grau de subjectivitat inherent inevitable, naturalment— que se'n poden derivar. Hem intentat guiar-nos, sempre que ha estat possible, pel títol de les disposicions, ja que creiem que aquesta és una de les interpretacions més fidels possibles a la realitat de l'objecte i la finalitat d'aquestes lleis. De fet, ens ha semblat que la millor manera d'apropar-nos-hi és, precisament, a través del títol.

Un exemple d'aquesta múltiple interpretació el trobem en els casos en què classifiquem una llei com a relativa a l'etiquetatge o a la informació adreçada a l'usuari. En realitat, l'etiquetatge no deixa de ser informació que s'adreça a l'usuari, si en fem una lectura precisa i acurada. Per tant, ja veiem com, en certs casos, és difícil establir un límit clar que pugui separar els trets principals de cada obligació. Tot i així, l'etiquetatge està estretament lligat a les disposicions relatives a l'alimentació, sobretot, i per això en aquests casos no hem contemplat que també fos informació per a l'usuari.

Altres qüestions a tenir en compte són, per exemple, que en castellà moltes lleis que impliquen haver de presentar documentació en aquesta llengua s'han de presentar a l'Administració, motiu pel qual aquestes dues variables també estan relacionades, així com l'àmbit de l'alimentació ho està, a més de l'etiquetatge, com ja hem dit, amb el comerç, per posar només un exemple dels diversos que es poden trobar analitzant-les amb una mica més de detall.

A continuació, es mostren dues taules (**figures 2 i 3**) amb les xifres que hem extret d'aquestes dues anàlisis. La suma del nombre de disposicions pel que fa a l'àmbit o sector és igual, necessàriament, al total de disposicions que apareix a la llista de l'annex, ja que hem aplicat la norma de relacionar cada llei amb un sol àmbit d'afectació —malgrat que en alguns casos pot ser difícil de fer-ne una associació clara—. No és així, en canvi, en els resultats de l'anàlisi quant als tipus d'obligacions: diverses lleis poden establir —i així ocorre en molts casos, com hem demostrat— més d'un tipus d'obligació, de manera que aquesta suma supera la del nombre total de lleis llistades.

Figura 2. Quadre comparatiu del nombre de disposicions que obliguen el català segons l'àmbit i de la suma dels tipus d'obligacions.

<i>Nombre de lleis segons l'àmbit</i>		<i>Suma total dels tipus d'obligacions de les lleis</i>	
1 - Aeroports i carreteres	1 (4,17 %)	1 - Atenció oral o escrita	4 (9,76 %)
2 - Aigua, energia, transports i telecomunicacions	8 (33,33 %)	2 - Coneixement lingüístic	1 (2,44 %)
3 - Alimentació	0	3 - Informació adreçada a l'usuari	16 (39,02 %)
4 - Assegurances privades	0	4 - Instruccions, etiquetatge i documentació	7 (17,07 %)
5 - Comerç	3 (12,5 %)	5 - Relacions amb l'Administració	3 (7,32 %)
6 - Consumidors i usuaris	3 (12,5 %)	6 - Retolació	10 (24,39 %)
7 - Fàrmacs i productes sanitaris	0	TOTAL	41 (100 %)
8 - Jocs i apostes	0		
9 - Maquinària i aparells	1 (4,17 %)		
10 - Química	0		
11 - Altres	8 (33,33 %)		
TOTAL	24 (100 %)		

Font: elaboració pròpia

Figura 3. Quadre comparatiu del nombre de disposicions que obliguen el castellà segons l'àmbit i de la suma dels tipus d'obligacions

<i>Nombre de disposicions segons l'àmbit</i>		<i>Suma total dels tipus d'obligacions de les disposicions</i>	
1 - Aeroports i carreteres	4 (1,18 %)	1 - Atenció oral o escrita	17 (4,16 %)
2 - Aigua, energia, transports i telecomunicacions	31 (9,12 %)	2 - Coneixement lingüístic	11 (2,69 %)
3 - Alimentació	109 (32,06 %)	3 - Informació adreçada a l'usuari	34 (8,31 %)
4 - Assegurances privades	5 (1,47 %)	4 - Instruccions, etiquetatge i documentació	301 (73,59 %)
5 - Comerç	44 (12,94 %)	5 - Relacions amb l'Administració	37 (9,05 %)
6 - Consumidors i usuaris	4 (1,18 %)	6 - Retolació	9 (2,2 %)
7 - Fàrmacs i productes sanitaris	22 (6,47 %)	TOTAL	409 (100 %)
8 - Jocs i apostes	17 (5 %)		
9 - Maquinària i aparells	17 (5 %)		
10 - Química	18 (5,29 %)		
11 - Altres	69 (20,29 %)		
TOTAL	340 (100 %)		

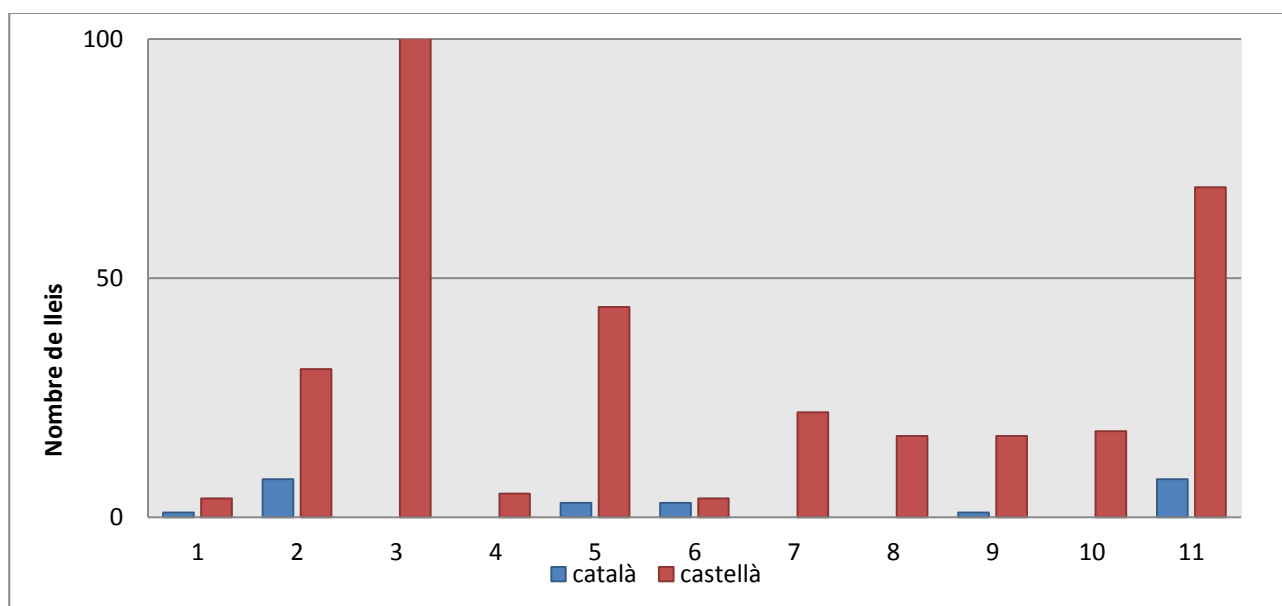
Font: elaboració pròpia

A partir d'aquests dos quadres, la primera gran observació que val la pena fer és que a Catalunya hi ha molts sectors en què no hi ha cap regulació lingüística quant a l'obligació d'usar el català, mentre que el castellà disposa d'una àmplia i variada legislació que n'estableix l'obligatorietat i l'ús en diferents àmbits i situacions, com ara els productes sanitaris o les assegurances privades. En aquest sentit, doncs, es fa evident una primera gran diferència que no pot passar desapercebuda: la legislació lingüística a favor del castellà té un abast molt més ampli que no pas la legislació en favor del català.

Una altra dada significativa que es desprèn dels dos quadres anteriors té a veure amb la distribució dels tipus d'obligacions: en castellà predomina de manera quasi absoluta el camp de l'etiquetatge, les instruccions d'ús i altra documentació, mentre que en català predomina el camp de la informació adreçada a l'usuari, seguit de prop pel de la retolació. En aquest cas, doncs, tot fa pensar que la legislació lingüística catalana vetlla per la defensa dels drets dels consumidors i usuaris a rebre les informacions en català més aviat que no pas a establir obligacions per a les empreses. En qualsevol cas, és important de tenir en compte que les lleis catalanes són vàlides i vigents sempre que no contradiguin cap llei espanyola o la interpretació de cap tribunal, ja que hi estan supeditades.

Per il·lustrar més gràficament algunes de les principals diferències que ja hem apuntat, inserim ara un parell de gràfics que pretenen mostrar-les en nombres absoluts. Gràcies a això, per exemple, veiem que les disposicions que estableixen l'obligació d'utilitzar el català no superen les castellanes en cap dels àmbits (**figura 4**).

Figura 4. Les disposicions que obliguen el català i el castellà segons l'àmbit.



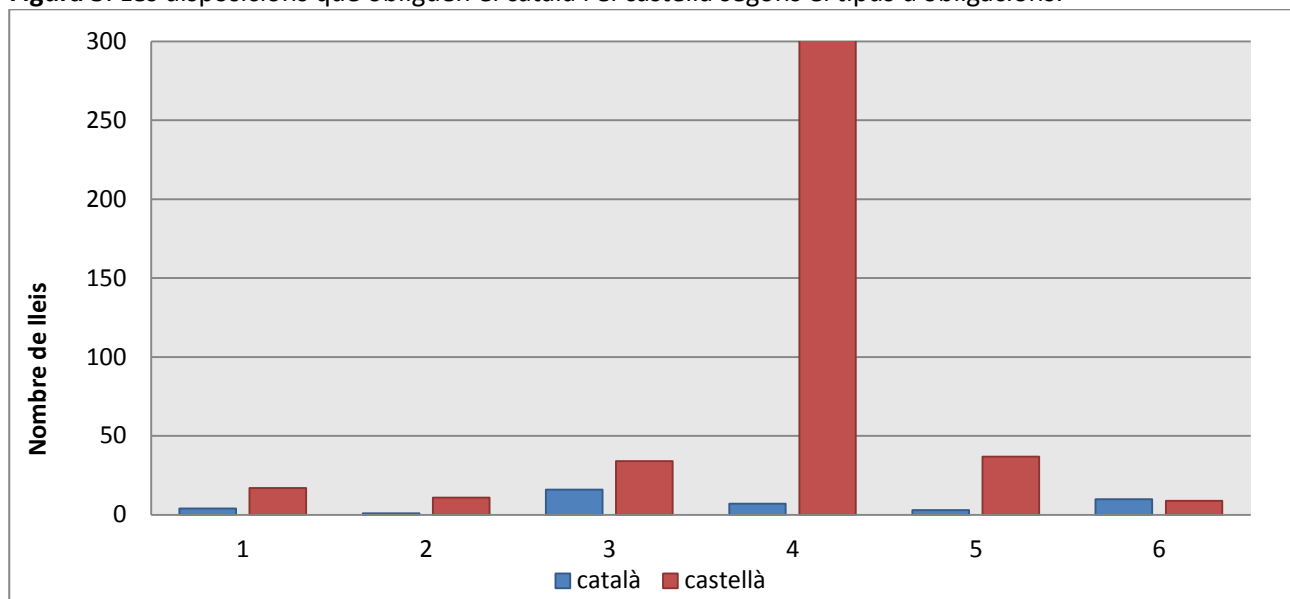
1-Aeroports i carreteres, 2-Aigua, energia, transports i telecomunicacions, 3-Alimentació, 4-Assegurances privades, 5-Comerç, 6-Consumidors i usuaris, 7-Fàrmacs i productes sanitaris, 8-Jocs i apostes, 9-Maquinària i aparells, 10-Química, 11- Altres

Font: elaboració pròpia

Si fem ara la comparació segons els tipus d'obligació que estableixen les disposicions, ja veiem, també, que les diferències són enormement grans. No cal, doncs, fer un comentari gaire extens en aquest cas: el nombre existent de tipus d'obligacions quant a l'ús del castellà és

extraordinàriament superior al del català en tots els casos, només a excepció de la retolació que les obligacions estan força equilibrades (**figura 5**).

Figura 5. Les disposicions que obliguen el català i el castellà segons el tipus d'obligacions.



1-Atenció oral o escrita, 2-Coneixement lingüístic, 3-Informació adreçada a l'usuari, 4-Instruccions, etiquetatge i documentació, 5-Relacions amb l'Administració, 6-Retolació.

Font: elaboració pròpia

3. Conclusions

Constatem un fort desequilibri entre la pressió legislativa que reben les empreses per utilitzar el castellà en relació a la que reben pel que fa al català a Catalunya. Per cada disposició del català n'hi ha més de 13 impositives del castellà. És a dir, un 93,41% de les obligacions legals que tenen les empreses per utilitzar una o altra llengua són per al castellà, que és la llengua més àmpliament obligatòria en aquest àmbit a Catalunya. Cal constatar que en aquest estudi no s'han analitzat les sancions interposades o el grau de compliment de les disposicions, ni tampoc el pes específic d'algunes lleis catalanes, com el Codi de consum, pendents de sentència al Tribunal Constitucional per motius lingüístics. Si fos el cas, probablement aquesta diferència encara seria més gran. En total, hem trobat 340 disposicions vigents —lleis, reials decrets, resolucions, ordres, etc.— que obliguen les empreses privades del món socioeconòmic a utilitzar el castellà a Catalunya en diferents àmbits i sectors. En canvi, pel que fa a l'obligatorietat d'usar el català, el nombre és tan sols de 24 disposicions.

Aquest desequilibri tan gran no només és observable quant al nombre total de disposicions, sinó que també es fa evident observant els àmbits sobre els quals es legisla i els tipus d'obligacions que s'estableixen per a les empreses. En aquest sentit, podríem dir que les lleis catalanes se centren molt més en la protecció dels drets dels consumidors de rebre la informació bàsica en català, com la retolació, les factures, els tiquets, etc., mentre que les lleis castellanes pretenen abastar àmbits molt més amplis que inclouen tot el procés de comercialització dels productes, com l'etiquetatge, les traduccions al castellà dels productes que vénen de l'estranger, les relacions que cal fer amb l'Administració, etc. És, en definitiva, una manera diferent de legislar, però molt més efectiva a l'hora d'establir les normes "importantes" per part de qui té el poder legislatiu real sobre certes matèries, que són les estructures de l'Estat espanyol.

Així doncs, com a conclusió, observem que existeix un desequilibri molt clar entre les disposicions que obliguen les empreses a emprar el castellà a Catalunya i les que obliguen a utilitzar el català. Un desequilibri que, evidentment, propicia una situació anòmala tant per a la llengua catalana —la llengua pròpia de Catalunya— com per a la seva comunitat lingüística, la qual no és defensada ni preservada pel poder legislatiu de l'Estat espanyol. I, en aquest sentit, el Govern català, el que hauria de defensar els drets dels catalanoparlants, té moltes limitacions legals que en molts casos no li permeten de desenvolupar una legislació d'ampli abast que comporti una certa efectivitat de cara a l'aplicació de les obligacions.

4. Llista de les disposicions que obliguen a utilitzar el català

1. Ordre de 18 de febrer de 1986, de normalització lingüística dels rètols utilitzats en la senyalització d'aparells i instal·lacions. Estableix l'obligació de redactar en català els rètols que siguin obligatoris en el camp de la seguretat industrial d'acord amb la legislació.

2. Decret 147/1987, de 31 de març, pel qual es regula l'activitat industrial i de prestació de serveis en els tallers de reparació de vehicles automòbils, dels seus equips i components. Estableix l'obligació d'exhibir, almenys, en català, els cartells dels preus aplicables així com altres despeses i serveis. L'obligació també afecta els cartells informatius de l'horari de prestació de serveis. A més, estableix l'obligació que els tallers oficials de marca tinguin els catàlegs i les tarifes de les peces que emprin en les seves reparacions redactades, almenys, en català. També estableix l'obligació que els tallers no oficials de marca tinguin a disposició del públic albarans o factures, almenys, en català, sobre el preu i l'origen de les peces emprades en la reparació.

3. Ordre de 25 de juny de 1992, sobre documents de control de transport de viatgers per carretera. Estableix l'obligació d'editar i redactar, almenys, en català, el llibre de ruta així com d'especificar, almenys, en català, el rètol que indica les condicions d'anul·lació i devolució de l'import dels bitllets, com també el rètol amb la inscripció "Transport escolar" que ha de constar en el distintiu obligatori per als vehicles que realitzin transport escolar.

4. Decret 168/1994, de 30 de maig, de reglamentació de les agències de viatges. Estableix l'obligació de redactar, almenys, en català, el rètol en què consti clarament el nom del titular i el número d'inscripció a l'RTC. També estableix l'obligació de lliurar al consumidor, almenys, en català, totes aquelles informacions a què fa referència la Llei. Finalment, també estableix l'obligació de redactar, almenys, en català, els contractes que es lliurin als consumidors i usuaris.

5. Llei 8/1996, de 5 de juliol, de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable. Estableix l'obligació de doblar, com a mínim, al català, les emissions de pel·lícules, sèries televisives o documentals doblats a una llengua diferent de l'original així com dels productes subtítulats. A més, estableix l'obligació per als operadors i els programadors independents d'utilitzar, com a mínim, el català, en els sistemes de comunicació, tant audiovisuals com escrits, que estableixin amb els seus abonats.

6. Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. Estableix l'obligació, tant per a les empreses privades que fan un servei públic com les que no, d'emprar el català en totes les relacions amb l'Administració, en les seves actuacions i en la seva documentació interna així com amb els clients sempre que es faci a Catalunya. En el cas de les dades obligatòries i les informacions voluntàries addicionals que figuren en l'etiquetatge de productes catalans que gaudeixen de denominació d'origen, de denominació comarcal o de denominació de qualitat i dels productes artesanals que es distribueixen en l'àmbit territorial de Catalunya han de ser necessàriament, com a mínim, en català. També estableix l'obligació per a les empreses emissores de radiodifusió de garantir que el 50 % del temps d'emissió sigui en català. Finalment, s'estableix l'obligació d'utilitzar el català en la publicitat institucional de les empreses concessionàries de la Generalitat.

7. Decret 204/1998, de 30 de juliol, sobre l'ús de la llengua catalana als documents notariais. Estableix l'obligació de redactar en català els documents notariais si no s'escull expressament una altra llengua. A més, estableix l'obligació que les empreses concessionàries, quan gestionen o exploten el servei concedit, han d'emprar normalment el català en les escriptures que atorguen a Catalunya.

8. Decret 269/1998, de 21 d'octubre, del règim jurídic de les concessions per a la prestació del servei de radiodifusió sonora en ones mètriques amb modulació de freqüència per a emissores comercials. Estableix l'obligació d'usar la llengua catalana en, com a mínim, el 50 % del temps d'emissió.

9. Ordre de 16 de desembre de 1999 per la qual es regula el funcionament dels establiments dedicats a la neteja tèxtil. Estableix l'obligació que els rètols, els cartells de preus i els resguards estiguin redactats, almenys, en català.

10. Decret 329/2001, de 4 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament del subministrament elèctric. Estableix

l'obligació de fer les factures, els rebuts i els documents d'ofertes i serveis, almenys, en català.

11. Decret 348/2001, de 4 de desembre, pel qual es regulen els centres de bronzejat artificial. Estableix l'obligació que tota la informació dirigida a les persones usuàries, els consells i les instruccions d'ús com també la informació de preus estigui, com a mínim, en català.

12. Decret 32/2005, de 8 de març, pel qual es regula la senyalització de les limitacions en la venda de begudes alcohòliques. Recorda l'obligació que estableix la legislació vigent sobre la redacció en català de la retolació i la senyalització de caràcter fix.

13. Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya. Estableix el requisit que les llicències de les televisions locals o de proximitat incorporin una programació que utilitzi el català com a mínim el 50 % del temps d'emissió. També estableix l'obligació que els distribuïdors de serveis de comunicació audiovisual garanteixin que la major part de canals que ofereixen siguin en català. A més, estableix que els prestadors de serveis de televisió garanteixin que com a mínim el 50 % de les obres audiovisuals europees que difonen sigui en català.

14. Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, de reforma de l'Estatut d'autonomia de Catalunya. Estableix l'obligació que les empreses concessionàries dels serveis públics han d'emprar el català en les seves actuacions internes i en la seva relació amb la Generalitat, l'Administració local i les altres corporacions públiques de Catalunya així com amb les institucions i empreses que en depenen i els concessionaris dels seus serveis. També estableix l'obligació d'emprar el català en les comunicacions i les notificacions dirigides a les persones físiques i jurídiques residents a Catalunya.

15. Ordre TRI/487/2006, de 18 d'octubre, per garantir la informació i la protecció dels drets dels consumidors i usuaris en el procés d'implantació de la televisió digital terrestre (TDT). Estableix l'obligació de redactar, almenys, en català, tota la documentació que es lliuri a les persones consumidores.

16. Llei 18/2008, del 23 de desembre, de garantia i qualitat del subministrament elèctric. Estableix l'obligació de disposar en català de tota la informació destinada als consumidors i usuaris.

17. Llei 12/2009, del 10 de juliol, d'educació. Estableix l'obligació que el professorat i el personal dels centres privats emprin normalment el català tant en les activitats d'ensenyament i aprenentatge i de l'àmbit general del centre com en les seves relacions internes i en les que mantinguin entre si, amb les administracions públiques de Catalunya i de la resta del domini lingüístic català i amb els ens públics que en depenen. De la mateixa manera, també estableix l'obligació d'expedir tota la documentació acadèmica en català.

18. Decret Legislatiu 2/2009, de 25 d'agost, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de carreteres. Estableix l'obligació que els indicadors de senyalització de la circulació a les carreteres de Catalunya estiguin, almenys, en català.

19. Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema. Estableix l'obligació que el menú lingüístic de les obres cinematogràfiques o audiovisuals que es distribueixin per canals diferents de les projeccions en sales d'exhibició cinematogràfica i que s'hagin estrenat doblades o subtitulades en català inclogui la versió en català. També estableix l'obligació de subtitular en català les obres programades per la Xarxa Concertada de Pantalles, si no són en versió original catalana o castellana. Finalment, estableix l'obligació que les obres cinematogràfiques i audiovisuals en format digital incloguin, com a mínim, la versió doblada o subtitulada en català en cas que hagin rebut ajut del Fons per al Foment de la producció d'obres cinematogràfiques i audiovisuals.

20. Llei 22/2010, de 20 de juliol, del Codi de consum de Catalunya. Estableix l'obligació de posar a disposició del consumidor en català la documentació i les informacions necessàries per al consum i l'ús adequat dels béns i serveis. Inclou les invitacions a comprar, la informació de caràcter fix, la documentació contractual, els pressupostos, els resguards, les factures, els contractes i les condicions generals així com les informacions necessàries per al consum, l'ús i el maneig dels béns i serveis i especialment les dades obligatòries. També afegeix l'etiquetatge, tot i que els productes alimentaris en queden exclosos a causa de la interpretació de la legislació europea vigent.

21. Decret 112/2010, de 31 d'agost, pel qual s'aprova el Reglament d'espectacles públics i activitats recreatives. Recorda l'obligació que estableix la legislació vigent sobre la redacció en català de la retolació i la senyalització de caràcter fix.

22. Decret 152/2010, de 2 de novembre, de desplegament de la Llei 12/2002, de 14 de juny, del transport per cable. Estableix l'obligació que el rètol que indica l'existència d'un llibre de reclamacions a l'establiment estigui redactat, almenys, en català.

23. Decret 159/2012, de 20 de novembre, d'establiments d'allotjament turístic i d'habitatge d'ús turístic. Estableix l'obligació que la informació que apareix en els fulls de notificació de preus dels serveis pactats consti, com a mínim, en català.

24. Llei 3/2014, de 19 de febrer, d'horaris comercials i de mesures per a determinades activitats de promoció. Estableix l'obligació d'expressar, almenys, en català, la denominació «rebaixes».

5. Llista de les disposicions que obliguen a utilitzar el castellà

- 1. Orden de 21 de abril de 1964 por la que se establece que el empleo en marcas, nombres comerciales, rótulos de establecimiento y cualquier otra modalidad de propiedad industrial, de denominaciones redactadas en idioma extranjero o distinto del castellano, se sujetarán única y exclusivamente a las normas consignadas sobre la materia en el Estatuto que reguló dicha propiedad, que se aprobó por Decreto-ley de 26 de julio de 1929 y refundió en 30 de abril de 1930.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 2. Orden de 1 de septiembre de 1965 por la que se determina la denominación oficial de los aeropuertos españoles.** Estableix que les úniques formes oficials dels aeroports són les castellanas.
- 3. Decreto 2484/1967, de 21 de septiembre, por el que se aprueba el texto del Código Alimentario Español.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 4. Decreto 416/1969, de 13 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento del registro de matrícula de aeronaves.** Estableix l'obligació de traduir al castellà tota la documentació necessària que no estigui redactada en aquesta llengua.
- 5. Resolución de 30 de mayo de 1970 sobre la exportación de tomate fresco.** Estableix l'obligació de redactar en castellà les llegendes dels envasos.
- 6. Orden de 7 de febrero de 1974 por la que se reglamenta la elaboración, circulación y comercio de la sangría y de otras bebidas derivadas del vino.** Estableix l'obligació de redactar en castellà la paraula «Exportación» en els productes destinats a altres països.
- 7. Real Decreto 1771/1976, de 2 de julio, por el que se modifican algunos de los artículos y epígrafes de determinadas reglamentaciones técnico-sanitarias y normas alimentarias específicas.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 8. Real Decreto 2685/1976, de 16 de octubre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de preparados alimenticios para regímenes dietéticos y/o especiales.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 9. Orden de 5 de octubre de 1977 por la que se establecen las normas de calidad comercial destinadas a regular el comercio exterior de garbanzos de consumo.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 10. Orden de 1 de agosto de 1979 por la que se reglamentan las sidras y otras bebidas derivadas de la manzana.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 11. Resolución de 6 de marzo de 1981, de la Dirección General de la Marina Mercante, por la que se modifica la «Especificación C-004, Características técnicas de las radiobalizas para localización de siniestros».** Estableix l'obligació de redactar en castellà les instruccions de funcionament.
- 12. Real Decreto 1011/1981, de 10 de abril, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de grasas comestibles (animales, vegetales y anhidras), margarinas, minarinas y preparados grasos.** Estableix l'obligació de redactar algunes expressions obligatòries de l'etiquetatge en castellà.
- 13. Real Decreto 2296/1981, de 3 de agosto, sobre señalización de carreteras, aeropuertos, estaciones ferroviarias, de autobuses y marítimas y servicios públicos de interés general en el ámbito territorial de las Comunidades Autónomas.** Estableix que en l'àmbit lingüístic català s'usi el castellà en la senyalització de duanes i passos fronterers, així com la necessitat de traduir al castellà els topònims amb única forma oficial catalana quan sigui necessari segons el criteri a efectes de senyalització i en altres tipus de senyalitzacions diverses.
- 14. Real Decreto 1125/1982, de 30 de abril, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de materiales poliméricos en relación con los productos alimenticios y**

alimentarios. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

15. Real Decreto 308/1983, de 25 de enero, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria de aceites vegetales comestibles. Estableix l'obligació de presentar les dades obligatòries de la retolació i l'etiquetatge dels embalatges com a mínim en castellà.

16. Real Decreto 1424/1983, de 27 de abril, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la obtención, circulación y venta de la sal y salmueras comestibles. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

17. Orden de 29 de abril de 1983 por la que se dictan normas sobre la comercialización, vigilancia y control de las sustancias y productos que intervienen en la alimentación de los animales. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

18. Resolución de 15 de junio de 1983, de la Subsecretaría, por la que se dan normas para la homologación de determinados efectos y accesorios empleados en la asistencia médico-sanitaria. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà.

19. Resolución de 20 de junio de 1983, de la subsecretaría, por la que se dan normas para la homologación de las medias elásticas terapéuticas. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

20. Orden de 12 de julio de 1983 por la que se aprueban las normas generales de calidad para la nata y nata en polvo con destino al mercado interior. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

21. Orden de 1 de septiembre de 1983 sobre normas de calidad para el comercio exterior de pimentón. Estableix l'obligació d'incloure en l'etiquetatge l'expressió en castellà «fabricado por» en la part on cal afegir la identificació de l'empresa.

22. Orden de 17 de octubre de 1983 para determinar las condiciones para obtener el certificado de aceptación radioeléctrica del receptor radiotelegráfico de reserva de un buque. Estableix l'obligació de redactar una descripció tècnica en castellà.

23. Orden de 20 de octubre de 1983 por la que se aprueba la norma general de calidad para la leche concentrada destinada al mercado interior. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

24. Real Decreto 3176/1983, de 16 de noviembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de especies vegetales para infusiones de uso en alimentación. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

25. Real Decreto 3177/1983, de 16 de noviembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria de aditivos alimentarios. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

26. Real Decreto 3360/1983, de 30 de noviembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria de lejías. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge i la presentació en castellà.

27. Real Decreto 380/1984, de 25 de enero, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y venta de jarabes. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre aquest tipus de productes.

28. Real Decreto 769/1984, de 8 de febrero, por el que se establece la normativa de las denominaciones de piel, cuero, curtido y piel curtida para peletería en la elaboración, circulación y comercio de sus manufacturas. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà i que, com a mínim, es faci en una lletra tan gran com les altres llengües que hi siguin presents.

- 29. Orden de 12 de marzo de 1984 por la que se aprueba la norma de calidad para gelatinas comestibles destinadas al mercado interior.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 30. Real Decreto 858/1984, de 28 de marzo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de salsas de mesa.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 31. Real Decreto 1137/1984, de 28 de marzo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la fabricación, circulación y comercio del pan y panes especiales.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 32. Orden de 6 de abril de 1984 por la que se aprueban las normas de calidad para jamón cocido y fiambre de jamón, paleta cocida y fiambre de paleta y magro de cerdo cocido y fiambre de magro de cerdo, destinados al mercado interior.** Estableix l'obligació d'incloure en l'etiquetatge la inscripció en castellà «Exclusivamente para venta previo fraccionamiento».
- 33. Real Decreto 1286/1984, de 23 de mayo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de las harinas y sémolas de trigo y otros productos de su molienda, para consumo humano.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 34. Resolución de 12 de junio de 1984, de la Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios, por la que se dictan normas sobre el tamaño de las letras del material de acondicionamiento de las especialidades farmacéuticas de uso humano.** Recorda l'obligació que cal redactar els textos del material de condicionament almenys en castellà.
- 35. Orden de 10 de julio de 1984 por las que se aprueban las normas de homologación del tipo de los ciclomotores.** Estableix l'obligació de redactar en castellà tota la informació tècnica necessària per a l'homologació dels ciclomotors.
- 36. Real Decreto 2242/1984, de 26 de septiembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de condimentos y especias.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 37. Orden de 8 de abril de 1985 por la que se regula el procedimiento para la obtención del certificado de aceptación radioeléctrica de equipos y aparatos radioeléctricos.** Estableix l'obligació de presentar la documentació en castellà.
- 38. Orden de 15 de abril de 1985, sobre normas técnicas de las griferías sanitarias para utilizar en locales de higiene corporal, cocinas y lavaderos y su homologación por el Ministerio de Industria y Energía.** Estableix l'obligació de presentar la documentació en castellà.
- 39. Orden de 19 de agosto de 1985 sobre norma reguladora para el comercio exterior de coles chinas.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 40. Orden de 23 de septiembre de 1985 por la que se establece la normativa para el etiquetado informativo de los productos de peletería y confección en piel.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 41. Orden de 15 de octubre de 1985 por la que se aprueba la norma de calidad para el mejillón, almeja y berberecho en conserva.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 42. Orden de 15 de octubre de 1985 por la que se aprueba la norma de calidad para los mejillones cocidos y congelados.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 43. Real Decreto 2323/1985, de 4 de diciembre, por el que se aprueba la Reglamentación Técnico-Sanitaria para la elaboración, almacenamiento, transporte y comercialización de sucedáneos de café.** Estableix l'obligació d'incloure

en l'etiquetatge les inscripcions en castellà «conservado con...», «tostado con...», «descafeinado», «con... añadida», etc., en els casos necessaris.

44. Real Decreto 1457/1986, de 10 de enero, por el que se regulan la actividad industrial y la prestación de servicios en los talleres de reparación de vehículos automóviles, de sus equipos y componentes. Estableix l'obligació que els fulls de reclamacions siguin en castellà.

45. Orden de 17 de enero de 1986 sobre norma reguladora del comercio exterior de las conservas de cefalópodos. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

46. Ley 11/1986, de 20 de marzo, de patentes. Estableix l'obligació que les sol·licituds i altres documents que es presentin al registre de la propietat industrial siguin en castellà. Només es poden presentar en una altra llengua (però també en castellà) si així s'estableix en la legislació vigent de les comunitats autònomes que en tinguin competències.

47. Orden de 21 de marzo de 1986 por la que se dictan normas sobre grabación de la matrícula en los vidrios montados en los vehículos automóviles y sus remolques. Estableix l'obligació que el castellà sigui la llengua d'alguns paràmetres escrits, com el manual d'instruccions, per exemple.

48. Orden de 23 de mayo de 1986 por la que se aprueba el Reglamento general técnico de control y certificación de semillas y plantas de vivero. Estableix l'obligació de redactar en castellà l'embalatge d'aquests productes.

49. Real Decreto 2245/1986, de 10 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento para la ejecución de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de patentes. Estableix i concreta la documentació que cal presentar obligatòriament en castellà.

50. Orden de 29 de octubre de 1986 por la que se modifica la norma de calidad para la patata de consumo destinada al mercado interior. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge de l'envàs i la retolació en castellà.

51. Orden de 29 de octubre de 1986 por la que se aprueba la norma de calidad para tripas naturales con destino al mercado interior. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge de l'envàs i la retolació en castellà.

52. Orden de 11 de diciembre de 1986 sobre Reglamentación de bebidas derivadas del vino. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

53. Real Decreto 928/1987, de 5 de junio, relativo al etiquetado de composición de los productos textiles. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

54. Orden de 9 de julio de 1987 por la que se aprueban las normas de composición y características específicas para los quesos «Hispanico», «Ibérico» y «de la Mesta», destinados al mercado interior. Estableix l'obligació d'incloure en l'etiquetatge les inscripcions en castellà «queso hispanico», «queso ibérico» i «queso de la mesta» en els casos corresponents.

55. Real Decreto 1044/1987, de 31 de julio, por el que se regula la elaboración de zumos de uva en armonización con la normativa comunitaria. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

56. Orden de 23 de noviembre de 1987 por la que se aprueba la norma de calidad para los plátanos destinados al mercado interior. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

57. Real Decreto 1453/1987, de 27 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento regulador de los servicios de limpieza, conservación y teñido de productos textiles, cueros, pieles y sintéticos. Estableix l'obligació d'utilitzar com a mínim el castellà en la documentació.

58. Real Decreto 58/1988, de 29 de enero, sobre protección de los derechos del consumidor en el servicio de reparación de aparatos de uso doméstico. Estableix l'obligació que els fulls de reclamacions figurin com a mínim en castellà.

- 59. Real Decreto 197/1988, de 22 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de objetos fabricados con metales preciosos.** Estableix l'obligació que s'exposin i s'etiquetin aquests productes com a mínim en castellà.
- 60. Orden de 28 de marzo de 1988 por la que se aprueban las normas generales de calidad para las caseínas y caseinatos alimenticios.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà.
- 61. Ley 11/1988, de 3 de mayo, de protección jurídica de las topografías de los productos semiconductores.** Estableix l'obligació que la sol·licitud del registre sigui com a mínim en castellà. Només permet que es faci també en altres llengües en les comunitats autònomes on estan reconegudes, però sempre que vagin acompanyades de la forma en castellà, l'única considerada vàlida.
- 62. Real Decreto 597/1988, de 10 de junio, por el que se regula el Control Metrológico CEE.** Estableix l'obligació de fer les inscripcions en castellà.
- 63. Orden de 30 de junio de 1988 sobre normas de calidad del comercio exterior del azafrán.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 64. Real Decreto 833/1988, de 20 de julio, por el que se aprueba el Reglamento para la ejecución de la Ley 20/1986, de 14 de mayo, básica de residuos tóxicos y peligrosos.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 65. Orden de 11 de octubre de 1988 por la que se aprueba la instrucción técnica complementaria "MIE-AP13" del Reglamento de aparatos a presión, referente a intercambiadores de calor de placas.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 66. Orden de 11 de octubre de 1988 por la que se aprueba la instrucción técnica complementaria "MIE-AP16" del Reglamento de aparatos a presión, relativa a centrales térmicas generadoras de energía eléctrica.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 67. Real Decreto 1232/1988, de 14 de octubre, por el que se modifica la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, almacenamiento, transporte y comercialización de sucedáneos de café.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 68. Real Decreto 1338/1988, de 28 de octubre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y venta de horchata de chufa.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 69. Real Decreto 1426/1988, de 25 de noviembre, por el que se modifica la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de preparados alimenticios para regímenes dietéticos y/o especiales en lo que se refiere al etiquetado y publicidad de los mismos y a la venta de los productos destinados a los enfermos celíacos.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 70. Real Decreto 1468/1988, de 2 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de etiquetado, presentación y publicidad de los productos industriales destinados a su venta directa a los consumidores y usuarios.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge i la retolació del producte com a mínim en castellà.
- 71. Orden de 5 de diciembre de 1988 relativa a la comercialización de piensos simples.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà.
- 72. Orden de 7 de diciembre de 1988 por la que se aprueban los modelos oficiales de certificados relativos al esperma y a los óvulos fecundados de los reproductores bovinos de raza pura y los datos que deben incluirse en los mismos.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 73. Real Decreto 126/1989, de 3 de febrero, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y comercialización de patatas fritas y productos de aperitivo.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 74. Real Decreto 1406/1989, de 10 de noviembre, por el que se imponen limitaciones a la comercialización y al uso**

de ciertas sustancias y preparados peligrosos. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

75. Orden de 15 de febrero de 1990 por la que se establece la normativa para el etiquetado informativo de los artículos de marroquinería, viaje y guarnicionería. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

76. Orden de 15 de febrero de 1990 por la que se establece la normativa para el etiquetado informativo de los guantes. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

77. Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo, por el que se aprueba el texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial. Estableix l'obligació que els senyals de trànsit siguin com a mínim en castellà quan s'utilitzen signes lingüístics.

78. Orden de 12 de marzo de 1990 sobre traslados transfronterizos de residuos tóxicos y peligrosos. Estableix l'obligació de redactar el formulari de trasllat en castellà.

79. Real Decreto 397/1990, de 16 de marzo, por el que se aprueban las condiciones generales de los materiales, para uso alimentario, distintos de los poliméricos. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

80. Orden de 16 de abril de 1990 por la que se aprueban las instrucciones técnicas complementarias del capítulo VII del Reglamento general de normas básicas de seguridad minera. Estableix l'obligació de redactar el manual de seguretat en castellà.

81. Orden de 15 de junio de 1990 por la que se desarrolla el artículo 7º del Real Decreto 484/1990, de 30 de marzo, sobre precio de venta al público de libros. Estableix l'obligació de fer les retolacions en castellà.

82. Real Decreto 823/1990, de 22 de junio, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de productos derivados de cacao, derivados de chocolate y sucedáneos de chocolate. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

83. Orden de 3 de octubre de 1990 por la que se actualizan las condiciones para el comercio intracomunitario y con terceros países de reproductores y material genético de porcinos de raza pura. Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.

84. Orden de 3 de octubre de 1990 por la que se actualizan las condiciones para el comercio intracomunitario y con terceros países de reproductores y material genético de porcinos híbridos. Estableix l'obligació de redactar els certificats de comercialització en castellà.

85. Real Decreto 1477/1990, de 2 de noviembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria de los aromas que se utilizan en los productos alimenticios y de los materiales de base para su producción. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

86. Orden de 28 de diciembre de 1990 por la que se actualiza el Reglamento nacional para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas por vía aérea. Estableix l'obligació de fer tota la documentació relativa als vols i al transport en castellà.

87. Real Decreto 162/1991, de 8 de febrero, por el que se modifica la Reglamentación técnico-sanitaria para la fabricación, comercialización y utilización de los plaguicidas. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

88. Real Decreto 1109/1991, de 12 de julio, por el que se aprueba la norma general relativa a los alimentos ultracongelados destinados a la alimentación humana. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

89. Resolución de 31 de julio de 1991, de la Secretaría General de Producciones y Mercados Agrarios, por la que se regula la tramitación de solicitud de inscripción en el Registro de fertilizantes y afines. Estableix l'obligació de presentar les sol·licituds en castellà.

- 90. Real Decreto 1495/1991, de 11 de octubre, por el que se dictan las disposiciones de aplicación de la Directiva del Consejo de las Comunidades Europeas 87/404/CEE, sobre recipientes a presión simples.** Estableix l'obligació de fer les instruccions en castellà.
- 91. Orden de 14 de octubre de 1991 por la que se actualizan los condicionantes técnicos para el comercio intercomunitario y con terceros países de reproductores y material genético de ovinos o caprinos de razas puras.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 92. Real Decreto 646/1992, de 12 de junio, por el que se establecen los requisitos de sanidad animal aplicables a los productos cárnicos importados de países terceros.** Estableix l'obligació de traduir al castellà el certificat corresponent per a la importació.
- 93. Real Decreto 930/1992, de 17 de julio, por el que se aprueba la norma de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los productos alimenticios.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 94. Real Decreto 1148/1992, de 25 de septiembre, por el que se fijan las exigencias de sanidad animal aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones de esperma de animales de la especie porcina.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 95. Real Decreto 1347/1992, de 6 de noviembre, por el que se modifican las normas de lucha contra la peste equina y se establecen las condiciones de sanidad animal que regulan los movimientos intracomunitarios de équidos y las importaciones de estos animales de países terceros.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 96. Real Decreto 1428/1992, de 27 de noviembre, por el que se dictan las disposiciones de aplicación de la Directiva del Consejo de las Comunidades Europeas 90/936/CEE sobre aparatos de gas.** Estableix l'obligació de redactar les instruccions i els advertiments en castellà.
- 97. Real Decreto 1437/1992, de 27 de noviembre, por el que se fijan las normas sanitarias aplicables a la producción y comercialización de los productos pesqueros y de la acuicultura.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 98. Real Decreto 1630/1992, de 29 de diciembre, por el que se dictan disposiciones para la libre circulación de productos de construcción, en aplicación de la Directiva 89/106/CEE.** Estableix l'obligació de presentar el certificat i la documentació en castellà.
- 99. Real Decreto 137/1993, de 29 de enero, por el que se aprueba el Reglamento de armas.** Estableix l'obligació de presentar tota la documentació en castellà.
- 100. Real Decreto 564/1993, de 16 de abril, sobre presencia de la letra «Ñ» y demás caracteres específicos del idioma castellano en los teclados de determinados aparatos de funcionamiento mecánico, eléctrico o electrónico que se utilicen para la escritura.** Estableix l'obligació que aquests tipus d'aparells han d'incorporar la lletra ñ i els signes d'obertura d'exclamació i d'interrogació.
- 101. Orden de 12 de mayo de 1993 por la que se establece el certificado sanitario oficial para la exportación de productos alimenticios.** Estableix l'obligació de redactar en castellà el certificat sanitari per a l'exportació de productes a l'estranger.
- 102. Orden de 17 de mayo de 1993 por la que se establece la normalización de los pasaportes fitosanitarios destinados a la circulación de determinados vegetales, productos vegetales y otros objetos dentro de la comunidad, y por la que se establecen los procedimientos para la expedición de tales pasaportes y las condiciones y procedimientos para su sustitución.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà, així com qualsevol altra documentació necessària.
- 103. Real Decreto 1768/1993, de 8 de octubre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria específica de preparados para lactantes y preparados de continuación destinados a la exportación a países terceros.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

- 104. Real Decreto 1185/1994, de 3 de junio, sobre etiquetado de productos del tabaco distintos de los cigarrillos y por el que se prohíbe determinados tabacos de uso oral y se actualiza el régimen sancionador en materia de tabaco.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà.
- 105. Real Decreto 1413/1994, de 25 de junio, por el que se aprueban las normas técnico-sanitarias sobre los materiales y objetos de película de celulosa regenerada para uso alimentario.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 106. Real Decreto 1489/1994, de 1 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la circulación aérea operativa.** Estableix l'obligació de fer el pla de vol i les instruccions per al seu ús en castellà i anglès.
- 107. Orden de 3 de octubre de 1994 por la que se precisa el régimen aplicable a los «sprays» de defensa personal de venta permitida en armerías.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 108. Real Decreto 2256/1994, de 25 de noviembre, por el que se fija las exigencias de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones de esperma de animales de la especie bovina.** Estableix l'obligació de redactar els certificats almenys en castellà.
- 109. Real Decreto 53/1995, de 20 de enero, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de la cerveza y de la malta líquida.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent.
- 110. Real Decreto 109/1995, de 27 de enero, sobre medicamentos veterinarios.** Estableix l'obligació que les sol·licituds d'autorització per a la venda, l'embalatge, l'etiquetatge i els prospectes siguin en castellà.
- 111. Real Decreto 363/1995, de 10 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento sobre notificación de sustancias nuevas y clasificación, envasado y etiquetado de sustancias peligrosas.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà, a més de la fitxa de dades.
- 112. Real Decreto 929/1995, de 9 de junio, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de frutales.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 113. Real Decreto 1123/1995, de 3 de julio, para la aplicación del Tratado de Cooperación en materia de patentes, elaborado en Washington el 19 de junio de 1970.** Estableix l'obligació que la sol·licitud internacional presentada a l'oficina espanyola estigui redactada en castellà.
- 114. Real Decreto 1718/1995, de 27 de octubre, por el que se regula el etiquetado de los materiales utilizados en los componentes principales del calzado.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà en les indicacions escrites de caràcter obligatori.
- 115. Ley 30/1995, de 8 de noviembre, de ordenación y supervisión de los seguros privados.** Estableix l'obligació de redactar la pòlissa del contracte en castellà.
- 116. Real Decreto 2002/1995, de 7 de diciembre, por el que se aprueba la lista positiva de aditivos edulcorantes autorizados para su uso en la elaboración de productos alimenticios, así como sus condiciones de utilización.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris, així com redactar en castellà algunes expressions necessàries.
- 117. Resolución de 9 de febrero de 1996, de la Dirección General del Transporte Terrestre, por la que se establecen reglas de coordinación en materia de tramitación de autorizaciones de transporte por carretera y de actividades auxiliares y complementarias del transporte.** Estableix l'obligació que els models de redactat siguin en castellà.
- 118. Real Decreto 400/1996, de 1 de marzo, por el que se dicta las disposiciones de aplicación de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 94/9/CE, relativa a los aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas.** Estableix que el castellà o una llengua de la Unió Europea ha de figurar en el manual d'instruccions i en la documentació.

- 119. Real Decreto 1784/1996, de 19 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del registro mercantil.** Estableix l'obligació de fer les inscripcions registrals en castellà.
- 120. Real Decreto 865/1997, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley 3/1996, de 10 de enero, sobre medidas de control de sustancias químicas catalogadas susceptibles de desvío para la fabricación ilícita de drogas.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà, així com la documentació sobre les substàncies.
- 121. Real Decreto 1314/1997, de 1 de agosto, por el que se dictan las disposiciones de aplicación de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 95/16/CE, sobre ascensores.** Estableix el castellà com a única llengua oficial de l'Estat en el manual d'instruccions dels ascensors si l'instal·lador és espanyol.
- 122. Real Decreto 1599/1997, de 17 de octubre, sobre productos cosméticos.** Estableix l'obligació de fer com a mínim l'etiquetatge i la informació del producte en castellà.
- 123. Real Decreto 230/1998, de 16 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de explosivos.** Obliga a fer l'etiquetatge en castellà, així com les instruccions d'ús i de seguretat.
- 124. Resolución de 20 de marzo de 1998 de la Intervención General de la Administración del Estado por la que se establecen las normas para contabilizar las operaciones de intercambio financiero de divisas y de intereses y se realizan otras modificaciones en la adaptación del Plan General de Contabilidad Pública a la Administración General del Estado.** Estableix l'obligació de fer la documentació necessària per a l'intercanvi de divises en castellà.
- 125. Real Decreto 490/1998, de 27 de marzo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria específica de los alimentos elaborados a base de cereales y alimentos infantiles para lactantes y niños de corta edad.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 126. Real Decreto 556/1998, de 2 de abril, por el que se establecen las normas para expedir la certificación de animales y productos animales exigida por la normativa veterinaria.** Estableix l'obligació de redactar els certificats almenys en castellà.
- 127. Real Decreto 618/1998, de 17 de abril, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de helados y mezclas envasadas para congelar.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 128. Real Decreto Ley 8/1998, de 31 de julio, de medidas urgentes en materia de propiedad industrial.** Estableix l'obligació de presentar la documentació necessària en castellà; si és en una llengua estrangera cal fer-ne la traducció.
- 129. Real Decreto 2111/1998, de 2 de octubre, por el que se regula el acceso a las infraestructuras ferroviarias.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 130. Real Decreto 2452/1998, de 17 de noviembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, distribución y comercio de caldos, consomés, sopas y cremas.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 131. Real Decreto 2486/1998, de 20 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de ordenación y supervisión de los seguros privados.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 132. Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento general de vehículos.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge de les informacions i dels advertiments en castellà, així com el manual d'instruccions.
- 133. Real Decreto 770/1999, de 7 de mayo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de detergentes y limpiadores.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà de totes les dades previstes per a aquests tipus de productes.
- 134. Orden de 23 de junio de 1999 por la que se establecen determinadas prescripciones a cumplir por los buques**

de pasaje en aplicación del Real Decreto 665/1999, de 23 de abril, por el que se regula el registro de personas que viajan a bordo de buques de pasaje. Estableix l'obligació que les comunicacions megafòniques amb la tripulació es facin com a mínim en castellà.

135. Real Decreto 1334/1999, de 31 de julio, por el que se aprueba la norma general de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

136. Orden de 15 de octubre de 1999 por la que se publican los requisitos de acceso contenidos en la Reglamentación técnica común para la conexión a las redes telefónicas públicas con conmutación (RTPC) analógicas de los equipos terminales que soportan el servicio de telefonía vocal en caso justificado, en los que el direccionamiento de red, si se proporciona, se efectúa por medio de la señalización multifrecuencia por doble tono (MFDT). Estableix l'obligació d'expressar en castellà les advertències que figuraran en els embalatges i els manuals d'usuari, així com en les instruccions i la declaració de compatibilitat.

137. Real Decreto 1836/1999, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento sobre instalaciones nucleares y radiactivas. Estableix l'obligació d'utilitzar el castellà en el manual d'instruccions dels aparells, els programes de manteniment i altra documentació.

138. Real Decreto 200/2000, de 11 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control de la producción y comercialización de los materiales de reproducción de las plantas ornamentales. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.

139. Real Decreto 1091/2000, de 9 de junio, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria específica de los alimentos dietéticos destinados a usos médicos especiales. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre etiquetatge.

140. Real Decreto 1662/2000, de 29 de septiembre, sobre productos sanitarios para diagnóstico «in vitro». Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge, les instruccions d'ús i altra documentació informativa en castellà.

141. Real Decreto 1716/2000, de 13 de octubre, sobre normas sanitarias para el intercambio intracomunitario de animales de las especies bovina y porcina. Estableix l'obligació de fer el certificat en castellà.

142. Real Decreto 1785/2000, de 27 de octubre, sobre la circulación intracomunitaria de medicamentos de uso humano. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

143. Real Decreto 1837/2000, de 10 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de inspección y certificación de buques civiles. Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.

144. Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento que establece el procedimiento para la evaluación de la conformidad de los aparatos de telecomunicaciones. Estableix que el castellà ha de ser la llengua de les dades que acompanyen els aparells, entre d'altres el manual d'instruccions i les especificacions tècniques.

145. Real Decreto 1888/2000, de 22 de noviembre, por el que se establecen las condiciones de sanidad animal aplicables a los intercambios intracomunitarios y las importaciones de aves de corral y de huevos para incubar, procedentes de países terceros. Estableix l'obligació de fer els certificats necessaris en castellà.

146. Real Decreto 1907/2000, de 24 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento sobre reconocimientos obligatorios para garantizar la seguridad de la navegación de determinados buques de pasaje. Obliga l'inspector a saber castellà per comunicar-se amb la tripulació.

147. Real Decreto 3484/2000, de 29 de diciembre, por el que se establecen las normas de higiene para la elaboración, distribución y comercio de comidas preparadas. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

148. Real Decreto 90/2001, de 2 de febrero, por el que se establecen los métodos de toma de muestras y de análisis

para el control oficial del contenido máximo de aflatoxinas en cacahuetes, frutos de cáscara, frutos desecados, cereales, leche y los productos derivados de su transformación. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris, així com les mostres.

149. Real Decreto 175/2001, de 23 de febrero, por el que se aprueban las normas de correcta elaboración y control de calidad de fórmulas magistrales y preparados oficinales. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent.

150. Ley 3/2001, de 26 de marzo, de pesca marítima del Estado. Estableix l'obligació de presentar les acreditacions com a mínim en castellà.

151. Real Decreto 348/2001, de 4 de abril, por el que se regula la elaboración, comercialización e importación de productos alimenticios e ingredientes alimentarios tratados con radiaciones ionizantes. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

152. Orden de 21 de junio de 2001 sobre tarjetas profesionales de la marina mercante. Estableix l'obligació d'utilitzar la llengua castellana en els procediments.

153. Real Decreto 1230/2001, de 8 de noviembre, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y venta de las aceitunas de mesa. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

154. Ley 17/2001, de 7 de diciembre, de marcas. Estableix l'obligació que la sol·licitud al registre sigui com a mínim en castellà.

155. Real Decreto 142/2002, de 1 de febrero, por el que se aprueba la lista positiva de aditivos distintos de colorantes y edulcorantes para su uso en la elaboración de productos alimenticios, así como sus condiciones de utilización. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

156. Real Decreto 212/2002, de 22 de febrero, por el que se regulan las emisiones sonoras en el entorno debidas a determinadas máquinas de uso al aire libre. Estableix l'obligació que el fabricant faci la declaració de la màquina en castellà.

157. Orden FOM/1621/2002, de 20 de junio, por la que se regulan las condiciones para el otorgamiento de exenciones al servicio portuario de practicaaje. Estableix l'obligació de conèixer el castellà per ser admès.

158. Real Decreto 687/2002, de 12 de julio, por el que se aprueba el Reglamento para la ejecución de la Ley 17/2001, de 7 de diciembre, de marcas. Estableix l'obligació de fer servir el castellà en la presentació de documents.

159. Orden FOM/2296/2002, de 4 de septiembre, por la que se regulan los programas de formación de los títulos profesionales de marineros de puente y de máquinas de la marina mercante, y de patrón portuario, así como los certificados de especialidad acreditativos de la competencia profesional. Estableix l'obligació d'expedir els certificats d'especialitat en castellà.

160. Real Decreto 1054/2002, de 11 de octubre, por el que se regula el proceso de evaluación para el registro, autorización y comercialización de biocidas. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge i les sol·licituds en castellà.

161. Real Decreto 1079/2002, de 18 de octubre, por el que se regulan los contenidos máximos de nicotina, alquitrán y monóxido de carbono de los cigarrillos, el etiquetado de los productos del tabaco, así como las medidas relativas a ingredientes y denominaciones de los productos del tabaco. Estableix l'obligació d'utilitzar com a mínim el castellà en l'etiquetatge, tant en els advertiments com en les mencions als continguts de quitrà, monòxid de carboni i nicotina.

162. Ley 43/2002, de 20 de noviembre, de sanidad vegetal. Estableix l'obligació de fer la documentació prevista en castellà, i també l'etiquetatge.

163. Real Decreto 1380/2002, de 20 de diciembre, de identificación de los productos de la pesca, de la acuicultura y

del marisqueo congelados y ultracongelados. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

164. Real Decreto 140/2003, de 7 de febrero, por el que se establecen los criterios sanitarios de la calidad del agua de consumo humano. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

165. Real Decreto 142/2003, de 7 de febrero, por el que se regula el etiquetado energético de los acondicionadores de aire de uso doméstico. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge de l'aparell com a mínim en castellà, com també la fitxa amb les dades tècniques del producte.

166. Real Decreto 208/2003, de 21 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de vid. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà.

167. Real Decreto 210/2003, de 21 de febrero, por el que se regula el etiquetado energético de los hornos eléctricos de uso doméstico. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge de l'aparell com a mínim en castellà, així com la fitxa amb les dades tècniques del producte.

168. Real Decreto 255/2003, de 28 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento sobre clasificación, envasado y etiquetado de preparados peligrosos. Estableix l'obligació que totes les informacions que ha de dur l'envàs siguin com a mínim en castellà, com també la fitxa de dades de seguretat.

169. Real Decreto 294/2003, de 7 de marzo, por el que se establecen los métodos de toma de muestras y de análisis para el control oficial del contenido de ocratoxina A en cereales y uvas pasas. Recorda l'obligació d'etiquetar les mostres com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre etiquetatge.

170. Orden FOM/1144/2003, de 28 de abril, por la que se regulan los equipos de seguridad, salvamento, contra incendios, navegación y prevención de vertidos por aguas sucias, que deben llevar a bordo las embarcaciones de recreo. Estableix l'obligació de fer la retolació informativa en castellà.

171. Real Decreto 604/2003, de 23 de mayo, por el que se establecen los métodos de toma de muestras y de análisis para el control oficial de las dioxinas y la determinación de policlorobifenilos (PCB) similares a las dioxinas en los productos alimenticios. Recorda l'obligació d'etiquetar les mostres com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre etiquetatge.

172. Real Decreto 836/2003, de 27 de junio, por el que se aprueba una nueva instrucción técnica complementaria "MIE-AEM-2" del Reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas torre para obras u otras aplicaciones. Estableix l'obligació de fer les instruccions en castellà.

173. Real Decreto 837/2003, de 27 de junio, por el que se aprueba el nuevo texto modificado y refundido de la instrucción técnica complementaria "MIE-AEM-4" del Reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas móviles autopropulsadas. Estableix l'obligació de fer en castellà les instruccions, la retolació, els avisos i les indicacions.

174. Real Decreto 863/2003, de 4 de julio, por el que se aprueba la norma de calidad para la elaboración, comercialización y venta de confituras, jaleas, «marmalades» de frutas y crema de castañas. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

175. Ley 20/2003, de 7 de julio, de protección jurídica del diseño industrial. Estableix l'obligació de presentar la documentació i la sol·licitud com a mínim en castellà.

176. Ley 22/2003, de 9 de julio, concursal. Estableix l'obligació de presentar la documentació en castellà.

177. Real Decreto 906/2003, de 11 de julio, relativo al etiquetado de los productos alimenticios que contienen quinina o cafeína. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

- 178. Real Decreto 946/2003, de 18 de julio, por el que se establecen requisitos específicos de etiquetado para el espárrago blanco en conserva.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 179. Real Decreto 1049/2003, de 1 de agosto, por el que se aprueba la norma de calidad relativa a la miel.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 180. Real Decreto 1052/2003, de 1 de agosto, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria sobre determinados azúcares destinados a la alimentación humana.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 181. Real Decreto 1054/2003, de 1 de agosto, por el que se aprueba la norma de calidad para determinados tipos de leche conservada parcial o totalmente deshidratada destinados a la alimentación humana.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 182. Real Decreto 1055/2003, de 1 de agosto, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria sobre los productos de cacao y chocolate destinados a la alimentación humana.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 183. Ley 34/2003, de 4 de noviembre, de modificación y adaptación a la normativa comunitaria de la legislación de seguros privados.** Estableix l'obligació de facilitar la informació al creditor en castellà.
- 184. Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de instituciones de inversión colectiva.** Estableix l'obligació de presentar la documentació en castellà (i, a més, en la traducció jurada).
- 185. Real Decreto 1376/2003, de 7 de noviembre, por el que se establecen las condiciones sanitarias de producción, almacenamiento y comercialización de las carnes frescas y sus derivados en los establecimientos de comercio al por menor.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 186. Real Decreto 1497/2003, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento del registro nacional de asociaciones y de sus relaciones con los restantes registros de asociaciones.** Estableix l'obligació de presentar la documentació en castellà.
- 187. Real Decreto 1698/2003, de 12 de diciembre, por el que se establecen disposiciones de aplicación de los reglamentos comunitarios sobre el sistema de etiquetado de la carne de vacuno.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 188. Real Decreto 1800/2003, de 26 de diciembre, por el que se regulan los gases medicinales.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre aquest tipus de productes.
- 189. Real Decreto 1801/2003, de 26 de diciembre, sobre seguridad general de los productos.** Estableix que el castellà ha de ser la llengua d'ús obligatori en els advertiments del producte.
- 190. Orden SCO/127/2004, de 22 de enero, por la que se desarrollan los artículos 4 y 6 del Real Decreto 1079/2002, de 18 de octubre, por el que se regulan los contenidos máximos de nicotina, alquitrán y monóxido de carbono de los cigarrillos, el etiquetado de los productos de tabaco, así como las medidas relativas a ingredientes y denominaciones de los productos del tabaco.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 191. Real Decreto 121/2004, de 23 de enero, sobre la identificación de los productos de la pesca, de la acuicultura y del marisqueo vivos, frescos, refrigerados o cocidos.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 192. Real Decreto 178/2004, de 30 de enero, por el que se aprueba el Reglamento general para el desarrollo y ejecución de la Ley 9/2003, de 25 de abril, por la que se establece el régimen jurídico de la utilización confinada, liberación voluntaria y comercialización de organismos modificados genéticamente.** Estableix l'obligació d'incloure en l'etiqueta la inscripció en castellà «Este producto contiene organismos modificados genéticamente».

- 193. Real Decreto 223/2004, de 6 de febrero, por el que se regulan los ensayos clínicos con medicamentos.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge i els redactats en castellà.
- 194. Real Decreto 304/2004, de 20 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de planes y fondos de pensiones.** Estableix l'obligació de presentar les sol·licituds i la documentació en relació amb l'autorització en castellà.
- 195. Instrucción 1/2004, de 27 de febrero, de la Dirección General de la Agencia Estatal de Administración Tributaria, de valoración en aduanas de las mercancías.** Estableix l'obligació de fer la documentació necessària en castellà.
- 196. Resolución de 18 de junio de 2004, de la Dirección General de Aviación Civil, sobre el formato de los certificados de aeronavegabilidad normales y para la exportación.** Estableix l'obligació que els certificats d'aeronavegabilitat siguin en castellà i anglès.
- 197. Real Decreto 1546/2004, de 25 de junio, por el que se aprueba el plan básico de emergencia nuclear.** Estableix l'obligació que tots els documents del pla d'emergència nuclear estiguin com a mínim en castellà.
- 198. Orden FOM/2285/2004, de 28 de junio, por la que se regulan las pruebas sobre reconocimiento de la legislación marítima española y el procedimiento de expedición de refrendos a los poseedores de titulaciones profesionales al amparo del convenio STWC78/95.** Estableix l'obligació de fer el procediment en castellà.
- 199. Orden PRE/2938/2004, de 7 de septiembre, por la que se desarrolla el Real Decreto 109/1995, de 27 de enero, sobre medicamentos para uso veterinario en lo referente a la calificación de productos en fase de investigación clínica y realización de ensayos clínicos con medicamentos para uso veterinario.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre aquest tipus de productes.
- 200. Real Decreto 1941/2004, de 27 de septiembre, por el que se establecen las normas de policía sanitaria que regulan los intercambios intracomunitarios y las importaciones de terceros países de animales de las especies ovina y caprina.** Estableix l'obligació de redactar els certificats sanitaris com a mínim en castellà.
- 201. Real Decreto 1976/2004, de 1 de octubre, por el que se establecen las normas zoonosanitarias aplicables a la producción, transformación, distribución e introducción de los productos de origen animal destinados al consumo humano.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 202. Real Decreto Legislativo 6/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de ordenación y supervisión de los seguros privados.** Estableix l'obligació de fer ús del castellà en la documentació.
- 203. Real Decreto 2127/2004, de 29 de octubre, por el que se regulan los requisitos de seguridad de las embarcaciones de recreo, de las motos náuticas, de sus componentes y de las emisiones de escape y sonoras de sus motores.** Estableix l'obligació de redactar el manual d'instruccions en castellà.
- 204. Real Decreto 58/2005, de 21 de enero, por el que se adoptan medidas de protección contra la introducción y difusión en el territorio nacional y de la comunidad europea de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales, así como para la exportación y tránsito hacia países terceros.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 205. Orden APU/999/2005, de 4 de abril, por la que se crea el registro voluntario de licitadores del Ministerio de Administraciones Públicas.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 206. Real Decreto 1085/2005, de 16 de septiembre, por el que se establecen normas zoonosanitarias para la importación y tránsito por España de determinados ungulados vivos procedentes de terceros países.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 207. Real Decreto 1088/2005, de 16 de septiembre, por el que se establecen los requisitos técnicos y condiciones mínimas de la hemodonación y de los centros y servicios de transfusión.** Estableix l'obligació d'incloure en l'etiqueta la inscripció en castellà «sólo para transfusión autóloga».

208. Real Decreto 1163/2005, de 30 de septiembre, por el que se regula el distintivo público de confianza en los servicios de la sociedad de la información y de comercio electrónico, así como los requisitos y el procedimiento de concesión. Estableix les condicions que han de tenir els codis de conducta de les entitats per tenir el distintiu públic de confiança en línia. Una de les condicions és l'impuls de la comunicació amb els consumidors i usuaris perquè puguin escollir qualsevol llengua oficial de la Unió Europea, de manera que és necessari posar a disposició el castellà per obtenir el distintiu.

209. Real Decreto 1310/2005, de 4 de noviembre, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 24/1988, de 28 de julio, del mercado de valores, en materia de admisión a negociación de valores en mercados secundarios oficiales, de ofertas públicas de venta o suscripción y del folleto exigible a tales efectos. Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà o, en alguns casos, si no és en castellà, deixa el criteri d'admissió d'altres llengües al que determini la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

210. Real Decreto 1313/2005, de 4 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación del material de multiplicación de hongos cultivados. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà.

211. Real Decreto 65/2006, de 30 de enero, por el que se establecen requisitos para la importación y exportación de muestras biológicas. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre etiquetatge. Així mateix, també cal redactar en castellà els certificats i l'altra documentació necessària.

212. Ley 1/2006, de 7 de marzo, de defensa de los consumidores y usuarios. Estableix l'obligació que la informació escrita i l'etiquetatge figurin en castellà.

213. Resolución de 17 de marzo de 2006, de la Secretaría General de Transportes, por la que se da publicidad al acuerdo de encomienda de gestión por la Dirección General de la Marina Mercante a la Sociedad para las Enseñanzas Aeronáuticas Civiles, S. A., del servicio de aeronaves y sus medios auxiliares destinados al salvamento marítimo y lucha contra la contaminación en la mar. Estableix l'obligació de conèixer el castellà per a l'exercici de les funcions.

214. Resolución de 17 de marzo de 2006, de la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima, por la que se da publicidad al acuerdo de encomienda de gestión por la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima a la Sociedad Remolques Marítimos, S. A., de los servicios de tripulación y mantenimiento de dos buques de salvamento y lucha contra la contaminación marina. Estableix l'obligació de conèixer el castellà.

215. Resolución de 17 de marzo de 2006, de la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima, por la que se da publicidad acuerdo de encomienda de gestión por la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima a la Sociedad Remolques Marítimos, S. A., de los servicios de fletamento total de una embarcación destinada al salvamento y rescate en la mar y lucha contra la contaminación del medio marino (embarcación de intervención rápida de 15 metros). Estableix l'obligació de dominar perfectament el castellà per part dels tripulants.

216. Resolución de 24 de mayo de 2006, de la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima, por la que se da publicidad al acuerdo por el que se encomienda a la Sociedad Remolques Marítimos, S. A., la gestión de mantenimiento y tripulación de la flota de unidades de intervención rápida propiedad de la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima y el fletamento total de la flota de unidades de intervención rápida propiedad de Remolques Marítimos, S. A., destinadas al salvamento y rescate en la mar y lucha contra la contaminación del medio marino. Estableix l'obligació de conèixer el castellà.

217. Real Decreto 640/2006, de 26 de mayo, por el que se regulan determinadas condiciones de aplicación de las disposiciones comunitarias en materia de higiene, de la producción y comercialización de los productos alimenticios. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

218. Real Decreto 751/2006, de 16 de junio, sobre autorización y registro de transportistas y medios de transporte de animales y por el que se crea el Comité español de bienestar y protección de los animales de producción. Estableix l'obligació de fer la documentació i el certificat en castellà.

- 219. Ley 26/2006, de 17 de julio, de mediación de seguros y reaseguros privados.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 220. Ley 29/2006, de 26 de julio, de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios.** Estableix l'obligació d'utilitzar el castellà en tots els aspectes de l'etiquetatge i les instruccions d'ús del medicament, inclosa la fitxa tècnica i el prospecte. Aquestes mateixes obligacions s'estenen també als articles que fan referència als productes veterinaris.
- 221. Ley 30/2006, de 26 de julio, de semillas y plantas de vivero y de recursos fitogenéticos.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 222. Orden FOM/2520/2006, de 27 de julio, por la que se determinan las condiciones para la obtención de títulos y habilitaciones que permiten el ejercicio de las funciones del personal ferroviario relacionadas con la seguridad, así como el régimen de los centros de formación de dicho personal y de los de valoración de su aptitud psicofísica.** Estableix l'obligació de conèixer el castellà com a condició indispensable per a la formació de tots els títols.
- 223. Real Decreto 919/2006, de 28 de julio, por el que se aprueba el Reglamento técnico de distribución y utilización de combustibles gaseosos y sus instrucciones técnicas complementarias ICG 01 a 11.** Estableix l'obligació d'utilitzar el castellà en les instruccions.
- 224. Real Decreto 1113/2006, de 29 de septiembre, por el que se aprueban las normas de calidad para quesos y quesos fundidos.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 225. Real Decreto 1185/2006, de 16 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las radiocomunicaciones marítimas a bordo de los buques civiles españoles.** Estableix l'obligació d'utilitzar el castellà en documentació diversa, el manual d'instruccions, la retolació i altres dades diverses i d'identificació dels bucs.
- 226. Real Decreto 1580/2006, de 22 de diciembre, por el que se regula la compatibilidad electromagnética de los equipos eléctricos y electrónicos.** Estableix l'obligació de fer el marcatge, les instruccions i altres informacions dels aparells en castellà.
- 227. Resolución de 16 de mayo de 2007, de la Dirección General de la Policía y de la Guardia Civil, por la que se aprueban nuevos modelos para licencias, autorizaciones, tarjetas y guías de pertenencia de armas.** Estableix l'obligació que les llicències d'armes, autoritzacions, targetes i guies de pertinença d'armes estiguin redactades en castellà.
- 228. Orden ITC/1683/2007, de 29 de mayo, por la que se modifican las instrucciones técnicas complementarias 09.0.02, 12.0.01 y 12.0.02, y se deroga la instrucción técnica complementaria 12.0.04, del Reglamento general de normas básicas de seguridad minera.** Estableix l'obligació de redactar el manual d'instal·lació, d'utilització i de manteniment en castellà.
- 229. Real Decreto 810/2007, de 22 de junio, por el que se aprueba el Reglamento sobre seguridad en la circulación de la red ferroviaria de interés general.** Estableix l'obligació que Adif (Administrador de Infraestructuras Ferroviarias) faci totes les ordres, circulars, comunicacions i consignes de circulació en castellà.
- 230. Real Decreto 1031/2007, de 20 de julio, por el que se desarrolla el marco de participación en los mecanismos de flexibilidad del protocolo de Kioto.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 231. Real Decreto 1032/2007, de 20 de julio, por el que se regula la cualificación inicial y la formación continua de los conductores de determinados vehículos destinados al transporte por carretera.** Estableix l'obligació que la majoria d'inscripcions de les targetes expedides a l'Estat espanyol siguin en castellà.
- 232. Real Decreto 1066/2007, de 27 de julio, sobre el régimen de las ofertas públicas de adquisición de valores.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.

- 233. Real Decreto 1070/2007, de 27 de julio, por el que se aprueba la norma de calidad para la cuajada.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 234. Real Decreto 1109/2007, de 24 de agosto, por el que se desarrolla la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 235. Real Decreto 1345/2007, de 11 de octubre, por el que se regula el procedimiento de autorización, registro y condiciones de dispensación de los medicamentos de uso humano fabricados industrialmente.** Estableix l'obligació que l'etiquetatge dels medicaments sigui en castellà.
- 236. Real Decreto 1362/2007, de 19 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 24/1988, de 28 de julio, del mercado de valores, en relación con los requisitos de transparencia relativos a la información sobre los emisores cuyos valores estén admitidos a negociación en un mercado secundario oficial o en otro mercado regulado de la Unión Europea.** Estableix l'obligació que els emissors amb domicili social a Espanya han de publicar en castellà la informació regulada.
- 237. Real Decreto 1392/2007, de 29 de octubre, por el que se establecen los requisitos para la acreditación de compañías aéreas de terceros países.** Estableix l'obligació de fer la presentació de la documentació en castellà.
- 238. Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley general para la defensa de los consumidores y usuarios y otras leyes complementarias.** Estableix l'obligació de fer en castellà una bona pila de documents, com per exemple: l'etiquetatge, la garantia dels productes, la informació precontractual, les característiques principals dels béns i serveis, la identitat de l'empresari, la direcció completa de l'establiment, els preus totals, les condicions del dret de desistiment i els requisits formals requerits en els contractes a distància, entre d'altres. En resum, tot tipus d'informació contractual, econòmica i jurídica. (El 2009 es van afegir a la legislació vigent alguns articles més que contenen altres obligacions lingüístiques.)
- 239. Real Decreto 1516/2007, de 16 de noviembre, por el que se determina el régimen jurídico de las líneas regulares de cabotaje marítimo y de las navegaciones de interés público.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 240. Real Decreto 1611/2007, de 7 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento del registro de fundaciones de competencia estatal.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 241. Real Decreto 226/2008, de 15 de febrero, por el que se regulan las condiciones de aplicación de la normativa comunitaria de comercialización de huevos.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 242. Real Decreto 261/2008, de 22 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de defensa de la competencia.** Estableix l'obligació de presentar la documentació necessària en castellà si no està redactada en aquesta llengua.
- 243. Real Decreto 867/2008, de 23 de mayo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria específica de los preparados para lactantes y de los preparados de continuación.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 244. Real Decreto 1246/2008, de 18 de julio, por el que se regula el procedimiento de autorización, registro y farmacovigilancia de los medicamentos veterinarios fabricados industrialmente.** Estableix l'obligació d'utilitzar el castellà en l'etiquetatge i les instruccions dels productes.
- 245. Real Decreto 1644/2008, de 10 de octubre, por el que se establecen las normas para la comercialización y puesta en servicio de las máquinas.** Estableix com a mínim l'ús del castellà en les informacions i els advertiments de les màquines i en el manual d'instruccions.
- 246. Orden PRE/2986/2008, de 14 de octubre, por la que se publica el acuerdo de la comisión delegada del Gobierno para asuntos económicos por el que se establece el procedimiento para la concesión de avales del Estado para la financiación de operaciones de crédito destinadas a la renovación y modernización de la flota mercante española.** Estableix l'obligació de fer la documentació com a mínim en castellà.

- 247. Real Decreto 2129/2008, de 26 de diciembre, por el que se establece el programa nacional de conservación, mejora y fomento de las razas ganaderas.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge com a mínim en castellà en el comerç intracomunitari d'esperma, òvuls i embrions d'èquids de raça pura.
- 248. Real Decreto 2060/2008, de 12 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de equipos a presión y sus instrucciones técnicas complementarias.** Recorda l'obligació de presentar com a mínim en castellà les dades tècniques i el manual d'instruccions d'aquests aparells.
- 249. Real Decreto 2062/2008, de 12 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 55/2007, de 28 de diciembre, del cine.** Estableix l'obligació de presentar les sol·licituds de qualificació, els diàlegs i el contracte de coproducció en castellà si no estan escrits en aquesta llengua.
- 250. Resolución de 5 de enero de 2009, de la Dirección General de la Marina Mercante, por la que se dictan diversos actos de ejecución material para la aplicación de lo dispuesto en la Orden FOM/3200/2007, de 26 de octubre, por la que se regulan las condiciones para el gobierno de embarcaciones de recreo.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà i anglès.
- 251. Real Decreto 30/2009, de 16 de enero, por el que se establecen las condiciones sanitarias para la comercialización de setas para uso alimentario.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 252. Real Decreto 31/2009, de 16 de enero, por el que se aprueba la norma de calidad comercial para las patatas de consumo en el mercado nacional y se modifica el anexo I del Real Decreto 2192/1984, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de aplicación de las normas de calidad para las frutas y hortalizas frescas comercializadas en el mercado interior.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge de les patates en castellà.
- 253. Real Decreto 98/2009, de 6 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de inspección aeronáutica.** Recorda l'obligació de fer la documentació en castellà d'acord amb la legislació vigent.
- 254. Real Decreto 270/2000, de 25 de febrero, por el que se determinan las condiciones para el ejercicio de las funciones del personal de vuelo de las aeronaves civiles.** Estableix l'obligació de conèixer el castellà i l'anglès per al personal esmentat.
- 255. Orden CUL/862/2009, de 26 de marzo, por la que se establecen las bases reguladoras de la línea de financiación "ICO-Industrias Culturales".** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 256. Orden ITC/1607/2009, de 9 de junio, por la que se aprueba la instrucción técnica complementaria 02.2.01 "puesta en servicio, mantenimiento, reparación e inspección de equipos de trabajo" del Reglamento general de normas básicas de seguridad minera.** Estableix l'obligació de fer el manual d'instruccions en castellà.
- 257. Real Decreto 973/2009, de 12 de junio, por el que se regulan las titulaciones profesionales de la marina mercante.** Estableix l'obligació que la llengua comuna, de comunicació i de funcionament entre la tripulació i comandaments per a vaixells de passatgers, petrolers i vaixells cisterna sigui preferentment el castellà o, altrament, l'anglès.
- 258. Ley 4/2009, de 15 de junio, de control de precursores de drogas.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà d'acord amb la legislació vigent.
- 259. Real Decreto 929/1995, de 9 de junio, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de frutales.** Estableix l'obligació d'incloure en l'etiquetatge la inscripció en castellà «producido in vitro».
- 260. Real Decreto 1381/2009, de 28 de agosto, por el que se establecen los requisitos para la fabricación y comercialización de los generadores de aerosoles.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà.
- 261. Real Decreto 1409/2009, de 4 de septiembre, por el que se regula la elaboración, comercialización, uso y**

control de los piensos medicamentosos. Estableix l'obligació de fer la recepta, l'etiquetatge i la documentació en castellà.

262. Real Decreto 1487/2009, de 26 de septiembre, relativo a los complementos alimenticios. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

263. Real Decreto 1589/2009, de 16 de octubre, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para la implantación de sistemas de aseguramiento para la mejora integral de la calidad de la leche cruda producida y recogida en las explotaciones, y su certificación externa. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

264. Real Decreto 1591/2009, de 16 de octubre, por el que se regulan los productos sanitarios. Estableix l'obligació de fer en castellà diverses documentacions i també que les etiquetes i els manuals d'instruccions siguin en castellà.

265. Real Decreto 1616/2009, de 26 de octubre, por el que se regulan los productos sanitarios implantables activos. Estableix l'obligació de redactar les etiquetes i el manual d'instruccions d'aquests productes en castellà.

266. Ley 8/2010, de 31 de marzo, por la que se establece un régimen sancionador previsto en los reglamentos (CE) relativos al registro, la evaluación, la autorización y a la restricción de las sustancias y mezclas químicas (REACH) y sobre la clasificación, etiquetado y envasado de las sustancias y mezclas (CLP) que lo modifiquen. Estableix el règim sancionador per no etiquetar en castellà diversos productes. Segons la tipologia de les faltes les multes poden arribar a 1.200.000 euros.

267. Real Decreto 488/2010, de 23 de abril, por el que se regulan los productos zoonosanitarios. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà d'aquest tipus de productes.

268. Real Decreto 496/2010, de 30 de abril, por el que se aprueba la norma de calidad de los productos de confitería, pastelería, bollería y repostería. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

269. Real Decreto 563/2010, de 7 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de artículos pirotécnicos y cartuchería. Estableix l'obligació de fer en castellà la documentació tècnica de seguretat, així com l'etiquetatge, els manuals d'instruccions i la garantia.

270. Real Decreto 750/2010, de 4 de junio, por el que se regulan los procedimientos de homologación de vehículos de motor y sus remolques, máquinas autopropulsadas o remolcadas, vehículos agrícolas, así como de sistemas, partes y piezas de dichos vehículos. Estableix l'obligació de redactar el manual d'instruccions i la targeta de la ITV en castellà.

271. Real Decreto 795/2010, de 16 de junio, por el que se regula la comercialización y manipulación de gases fluorados y equipos basados en los mismos, así como la certificación de los profesionales que los utilizan. Estableix l'obligació d'etiquetar i redactar les instruccions com a mínim en castellà.

272. Real Decreto 824/2010, de 25 de junio, por el que se regulan los laboratorios farmacéuticos, los fabricantes de principios activos de uso farmacéutico y el comercio exterior de medicamentos y medicamentos en investigación. Estableix l'obligació de presentar les sol·licituds d'autorització en castellà.

273. Real Decreto 865/2010, de 2 de julio, sobre sustratos de cultivo. Estableix l'obligació que l'etiquetatge sigui en castellà, així com la documentació del producte i el manual de funcionament.

274. Orden ARM/2077/2010, de 27 de julio, para el control de acceso de buques de terceros países, operaciones de tránsito, transbordo, importación y exportación de productos de la pesca para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada. Estableix l'obligació de presentar en castellà la documentació per accedir a un port espanyol.

275. Real Decreto 1434/2010, de 5 de noviembre, sobre interoperabilidad del sistema ferroviario de la Red Ferroviaria de Interés General. Estableix que la declaració «CE» de verificació i els documents que l'acompanyin han

de ser en castellà.

276. Orden SPI/2958/2010, de 16 de noviembre, por la que se establece el procedimiento para la inclusión de los alimentos dietéticos para usos médicos especiales en la oferta de productos dietéticos del Sistema Nacional de Salud y para la aplicación de los importes máximos de financiación. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris i dietètics.

277. Real Decreto 1798/2010, de 30 de diciembre, por el que se regula la explotación y la comercialización de aguas minerales naturales y aguas de manantial envasadas para el consumo humano. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

278. Real Decreto 1799/2010, de 30 de diciembre, por el que se regula el proceso de elaboración y comercialización de aguas preparadas envasadas para el consumo humano. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

279. Real Decreto 170/2011, de 11 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento general del registro de variedades comerciales y se modifica el Reglamento general técnico de control y certificación de semillas y plantas de vivero. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà de diverses expressions per a la venda d'aquests productes.

280. Real Decreto 187/2011, de 18 de febrero, relativo al establecimiento de requisitos de diseño ecológico aplicables a los productos relacionados con la energía. Estableix l'obligació de redactar com a mínim en castellà la declaració de conformitat, així com la informació sobre els requisits relatius al subministrament d'informació i tota la informació dirigida al consumidor.

281. Real Decreto 348/2011, de 11 de marzo, por el que se aprueba la norma de calidad para caramelos, chicles, confites y golosinas. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

282. Real Decreto 650/2011, de 9 de mayo, por el que se aprueba la Reglamentación técnico-sanitaria en materia de bebidas refrescantes. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

283. Ley 17/2011, de 5 de julio, de seguridad alimentaria y nutrición. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

284. Real Decreto 1101/2011, de 22 de julio, por el que se aprueba la lista positiva de disolventes de extracción que se pueden utilizar en la fabricación de productos alimentarios y de sus ingredientes. Estableix que l'etiquetatge dels dissolvents d'extracció ha d'estar en castellà.

285. Real Decreto 1205/2011, de 26 de agosto, sobre la seguridad de los juguetes. Estableix l'obligació que les instruccions, les dades de seguretat i els advertiments de les joguines estiguin com a mínim en castellà.

286. Real Decreto 1238/2011, de 8 de septiembre, por el que se regula el servicio de dirección en la plataforma aeroportuaria. Estableix l'obligació de saber castellà per part del personal de direcció.

287. Real Decreto 1335/2011, de 3 de octubre, por el que se regula el procedimiento para la tramitación de las solicitudes de inscripción de las denominaciones de origen protegidas y de las indicaciones geográficas protegidas en el registro comunitario y la oposición a ellas. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge en castellà amb les inscripcions «vino de calidad con indicación geográfica», «denominación de origen», «denominación de origen calificada», «vino de pago», «vino de pago calificado», i «vino de la tierra», en els casos corresponents.

288. Real Decreto 1338/2011, de 3 de octubre, por el que se establecen distintas medidas singulares de aplicación de las disposiciones comunitarias en materia de higiene de la producción y comercialización de los productos alimenticios. Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge amb la inscripció en castellà «Agricultura ecológica» en els casos que es determini.

- 289. Real Decreto 1363/2011, de 7 de octubre, por el que se desarrolla la Reglamentación comunitaria en materia de etiquetado, presentación e identificación de determinados productos vitivinícolas.** Recordar l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris. A més, també cal etiquetar en castellà diverses inscripcions necessàries per a la comercialització d'aquests productes.
- 290. Real Decreto 1390/2011, de 14 de octubre, por el que se regula la indicación del consumo de energía y otros recursos por parte de los productos relacionados con la energía, mediante el etiquetado y una información normalizada.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge dels productes en castellà, a més de la documentació.
- 291. Orden AEC/2909/2011, de 21 de octubre, por la que se establecen las bases para la concesión de subvenciones de cooperación internacional para el desarrollo.** Estableix l'obligació de fer ús del castellà en la documentació de la sol·licitud.
- 292. Orden EHA/3079/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica de “Otras apuestas de contrapartida”.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 293. Orden EHA/3080/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica de las apuestas deportivas de contrapartida.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 294. Orden EHA/3081/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica de las apuestas deportivas mutuas.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 295. Orden EHA/3082/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica de las apuestas hípcas de contrapartida.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 296. Orden EHA/3083/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica de las apuestas hípcas mutuas.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 297. Orden EHA/3084/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica de los concursos.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 298. Orden EHA/3085/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego de la ruleta.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 299. Orden EHA/3086/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego de punto y banca.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 300. Orden EHA/3087/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego del bingo.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 301. Orden EHA/3088/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego del Black Jack.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 302. Orden EHA/3089/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego del póquer.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 303. Orden EHA/3090/2011, de 8 de noviembre, por la que se aprueba la Reglamentación básica del tipo de juegos denominado “Juegos Complementarios”.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
- 304. Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de contratos del sector público.** Estableix l'ús del castellà en diversos procediments.
- 305. Real Decreto 661/2012, de 13 de abril, por el que se establece la norma de calidad para la elaboración y la comercialización de los vinagres.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge del producte en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

- 306. Orden IET/822/2012, de 20 de abril, por la que se regula la asignación de cantidades de producción de biodiésel para el cómputo del cumplimiento de los objetivos obligatorios de biocarburantes.** Estableix l'obligació de presentar les sol·licituds en castellà; en cas contrari, cal fer-ne la traducció.
- 307. Ley 4/2012, de 6 de julio, de contratos de aprovechamiento por turno de bienes de uso turístico, de adquisición de productos vacacionales de larga duración, de reventa y de intercambio y normas tributarias.** Estableix l'obligació de redactar tota la informació relativa als contractes en castellà.
- 308. Real Decreto 1082/2012, de 13 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de instituciones de inversión colectiva.** Estableix l'obligació de presentar la informació necessària per a la fusió d'empreses en castellà, així com l'expedient posterior.
- 309. Real Decreto 1311/2012, de 14 de septiembre, por el que se establece el marco de actuación para conseguir un uso sostenible de los productos fitosanitarios.** Estableix que cal expedir els carnets acreditatius en castellà.
- 310. Real Decreto 1528/2012, de 8 de noviembre, por el que se establecen las normas aplicables a los subproductos animales y los productos derivados no destinados al consumo humano.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent. A més, també cal redactar en castellà altres etiquetes per a la venda.
- 311. Real Decreto 1676/2012, de 14 de diciembre, por el que se aprueba la norma de calidad para el café.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
- 312. Orden SSI/304/2013, de 19 de febrero, sobre sustancias para el tratamiento del agua destinada a la producción de agua de consumo humano.** Estableix l'obligació de redactar els certificats, el manual d'ús i la fitxa de dades de seguretat en castellà.
- 313. Real Decreto 234/2013, de 5 de abril, por el que se establecen normas de aplicación del Reglamento (CE) Nº 66/2010 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de noviembre de 2009, relativo a la etiqueta ecológica de la Unión Europea.** Estableix que l'etiquetatge ha de ser en una llengua oficial de la Unió Europea. Si es vol posar en català també hi ha de ser el castellà.
- 314. Orden AAA/1015/2013, de 29 de mayo, por la que se establece el procedimiento para la concesión de restitución por exportación de productos agrícolas.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 315. Real Decreto 505/2013, de 28 de junio, por el que se regula el uso del logotipo «raza autóctona» en los productos de origen animal.** Estableix l'obligació d'etiquetar en castellà l'expressió «raza autóctona» en aquells productes que en compleixin els requisits.
- 316. Real Decreto 506/2013, de 28 de junio, sobre productos fertilizantes.** Estableix l'obligació de fer l'etiquetatge i tota la documentació informativa dels productes almenys en castellà.
- 317. Orden IET/1311/2013, de 9 de julio, por la que se aprueba el Reglamento de uso del dominio público radioeléctrico por radioaficionados.** Estableix l'obligació de fer la documentació en castellà.
- 318. Real Decreto 577/2013, de 26 de julio, por el que se regula la farmacovigilancia de medicamentos de uso humano.** Estableix que cal fer la documentació relativa al pla de gestió de riscos en castellà.
- 319. Real Decreto 629/2013, de 2 de agosto, por el que se regula la pesca del coral rojo, su primera venta y el procedimiento de autorización para la obtención de licencias para su pesca.** Estableix l'obligació de presentar les sol·licituds per obtenir el permís necessari en castellà.
- 320. Resolución de 12 de agosto de 2013, de la Dirección General de Empleo, por la que se registra y publica el convenio colectivo estatal de naturopatía y profesionales naturópatas.** Estableix la forma castellana «Naturopatía» com la forma oficial per a la denominació d'aquesta pràctica laboral.
- 321. Real Decreto 781/2013, de 11 de octubre, por el que se establecen normas relativas a la elaboración,**

composición, etiquetado, presentación y publicidad de los zumos de frutas y otros productos similares destinados a la alimentación humana. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

322. Real Decreto 4/2014, de 10 de enero, por el que se aprueba la norma de calidad para la carne, el jamón, la paleta y la caña de lomo ibérico. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

323. Real Decreto 36/2014, de 24 de enero, por el que se regulan los títulos profesionales del sector pesquero. Estableix l'obligació que els títols professionals siguin expedits en castellà i anglès.

324. Real Decreto 37/2014, de 24 de enero, por el que se regulan aspectos relativos a la protección de animales en el momento de su matanza. Estableix que les empreses estrangeres que comercialitzin equipaments de subjecció o atordiment a l'Estat espanyol han de proporcionar les instruccions com a mínim en castellà.

325. Real Decreto 97/2014, de 14 de febrero, por el que se regulan las operaciones de transporte de mercancías peligrosas por carretera en territorio español. Estableix que tota la documentació en relació amb el transport de mercaderies perilloses ha de fer-se en castellà.

326. Real Decreto 164/2014, de 14 de marzo, por el que se establecen normas complementarias para la producción, designación, presentación y etiquetado de determinadas bebidas espirituosas. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

327. Ley 5/2014, de 4 de abril, de seguridad privada. Estableix l'obligació de tenir coneixements de castellà com a requisit general per poder desenvolupar les funcions de seguretat privada.

328. Real Decreto 271/2014, de 11 de abril, por el que se aprueba la norma de calidad para el yogur o yoghourt. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

329. Real Decreto 474/2014, de 13 de junio, por el que se aprueba la norma de calidad de derivados cárnicos. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.

330. Real Decreto 477/2014, de 13 de junio, por el que se regula la autorización de medicamentos de terapia avanzada de fabricación no industrial. Estableix l'obligació de presentar la sol·licitud d'autorització d'ús en castellà.

331. Orden HAP/1369/2014, de 25 de julio, por la que se aprueba la Reglamentación básica de las apuestas cruzadas, y se modifican distintas órdenes ministeriales por las que se aprueba la Reglamentación básica de determinados juegos. Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.

332. Orden HAP/1370/2014, de 25 de julio, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego de máquinas de azar. Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.

333. Real Decreto 750/2014, de 5 de septiembre, por el que se regulan las actividades aéreas de lucha contra incendios y búsqueda y salvamento y se establecen los requisitos en materia de aeronavegabilidad y licencias para otras actividades aeronáuticas. Estableix l'obligació de conèixer el castellà per part de la tripulació de vol, personal operatiu i personal especialista. També estableix que en cas d'incendi els equips d'emergència han de fer les comunicacions en castellà.

334. Real Decreto 804/2014, de 19 de septiembre, por el que se establecen el régimen jurídico y las normas de seguridad y prevención de la contaminación de los buques de recreo que transporten hasta doce pasajeros. Estableix l'obligació de redactar la informació de seguretat obligatòria en castellà.

335. Ley 17/2014, de 30 de septiembre, por la que se adoptan medidas urgentes en materia de refinanciación y reestructuración de deuda empresarial. Estableix que cal fer la traducció al castellà dels escrits de comunicació de crèdits de creditors estrangers.

336. Resolución de 6 de octubre de 2014, de la Dirección General de Ordenación del Juego, por la que se aprueba la disposición por la que se desarrollan las especificaciones técnicas de juego, trazabilidad y seguridad que deben cumplir los sistemas técnicos de juego de carácter no reservado objeto de licencias otorgadas al amparo de la Ley 13/2011, de 27 de mayo, de regulación del juego. Estableix l'obligació de facilitar en castellà els elements bàsics del sistema tècnic de joc. En cas contrari, se'n pot requerir la traducció.

337. Resolución de 6 de octubre de 2014, de la Dirección General de Ordenación del Juego, por la que se aprueba la disposición que establece el modelo y contenido del informe de certificación definitiva de los sistemas técnicos de los operadores de juego y se desarrolla el procedimiento de gestión de cambios. Estableix l'obligació de redactar l'informe en castellà. A més, els informes descriptius que l'operador ha de fer trimestralment també han de ser en castellà.

338. Orden HAP/1995/2014, de 29 de octubre, por la que se aprueba el pliego de bases que regirán la convocatoria de licencias generales para el desarrollo y explotación de actividades de juego de la Ley 13/2011, de 27 de mayo, de regulación del juego. Estableix l'obligació de presentar la documentació per a la sol·licitud en castellà.

339. Ley 22/2014, de 12 de noviembre, por la que se regulan las entidades de capital-riesgo, otras entidades de inversión colectiva de tipo cerrado y las sociedades gestoras de entidades de inversión colectiva de tipo cerrado, y por la que se modifica la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de instituciones de inversión colectiva. Recordar l'obligació de presentar la documentació en castellà d'acord amb la legislació vigent sobre aquesta matèria.

340. Real Decreto 971/2014, de 21 de noviembre, por el que se regula el procedimiento de evaluación de productos fitosanitarios. Estableix l'obligació de presentar la documentació per a la sol·licitud d'autoritzacions per a la comercialització dels productes en castellà.